

مكتبة ابن بطوطة

مكتبة الخطبة والمرد



مكتبة الخطبة

مكتبة الخطبة والمرد

البشير

شارل بودليير
شاعر الخطيئة والمترد

مقوق الطبع مفوظة

الطبعة الأولى

١٤١٨هـ - ١٩٩٧م

رقم الإجازة المتسلسل لدى دائرة المطبوعات والنشر ٩٧/٣/١٠٢
رقم الإيداع لدى دائرة المكتبات والوثائق الوطنية ٩٧/٣/٢٤٠

Dar Al-Bashir

For Publishing & Distribution

Jerusalem Jewel Trade center Al-Abdali

Tel: (659891) / (659892)

Fax: (659893) / Tlx. (23708) Bashir

P.O.Box. (182077) - (183982)

Amman 11118 Jordan

دار البشير

مركز جوهرة القدس التجاري - العبدلي

هاتف: ٦٥٩٨٩٢ / ٦٥٩٨٩١

فاكس: ٦٥٩٨٩٣ - تليكس: ٢٣٧٠٨ بشير

ص.ب: ١٨٢٠٧٧ / ١٨٣٩٨٢

عمان ١١١١٨ الأردن

شارل بودلير

شاعر الخطيئة والمترد

تَقْرِيبٌ وَتَحْلِيلٌ
الدكتور عمر عبد المجيد

توزيع
دار البشير

إهداء

إلى ابنتي نوار...

فقد كان لها الفضل في دفعي لاقتحام عالم هذا

الشاعر المدهش !!!

الذي خلق بعبقريته لغةً جديدةً ...

وعلاقاتٍ جديدةً بين المفردات.

عذابات الشاعر

إلى روح الشاعر شارل بودلير

أيتها المحمولُ كالنعلش ...
على جمرِ خطاياك العظيمة.
من صياح الديكِ حتى غسقِ الليل ..
تجرُّ جناحيكَ على الأسفلتِ ...
مخموراً بأوجاع الهزيمة.
عائراً في خطوك المجروح حتى العظم ...
تقتاتُ الأسى زاداً على بحرِ أماسيك ...
المليئة بالتشردِ والفجيعة.
وتضاجعُ الأفعى التي شحنتك بالسم الخرافي الزعاف.

تغشى طواحين الجنون ولا تخاف.
وتعاشير الشيطان والسعلاة..
والغول الذي يقتات من أعصابك المشدودة ..
الأوتار آلاء اليقين .
يا طائر البطروس أنت « الجرحُ والسكينُ »
والألم الذي يفري عظامك في تضاعيف السنين .
للريح صدرك عاري الكتفين ..
إلا من دنار الشعر والوهج الذي ..
يأتي بيلاد القصيدة.
للثلج والأمطار معطفك الذي
اهترأ النسيجُ به كما اهترأت ...
بداخلك القناعات العتيدة.
يا طائر البطروس نارُ الشعرِ محرقة
شقيت بوقدها دهرأ ..
كما شقيت قرابينُ العقيدة
للمم غناءك من حلقِ الطير ...

والريح التي هجرتُ شِراعَكَ في أجاجِ المِلح ..
وادخل حافي القدمين للنُّصبِ القديمة
لا باغياً ظفراً ..
ولا مستسلاً تخشى الهزيمة
فالريحُ قد هدأتْ.
فتم كالطفل حين يَهْدَهُ تعبُ النهارِ
مزمارهُ القصبي منكسراً
ودميته الأثيرةُ عند أقدام الجدارِ

عـ

الخرطوم أبريل ١٩٩٤م

رسالة إلى القارئ

ولكن بين الثعالب والفهود والقمل ..
والقردة والعقارب والنسور والحيات ..
والوحوش العاوية الصارخة الراحفة ..
داخل آثامنا الدنيئة المقرزة
فإن هنالك من هو أكثر بشاعة وأكثر خبثاً وقذارة.
رغم كونه مستكيناً دون حركةٍ أو صراخ.
جاعلاً من الأرض حطاماً ويابساً.
وبوسعه ابتلاع العالم في شهقةٍ واحدة:
إنه الضجر ..
العين المليئة بالرعب اللاإرادي.
الحاملة في ارتخاءٍ على منبصة الإعدام وخلف دخان التراجيل.

وأنت تعرفه أيُّها القارئُ المنافقُ ..

يا شبيهي يا أخي ..

إنَّه الضَّجْرُ !!!

شارل بودلير

مدخل

في البدء أود أن أضع نفسي على كرسي الاعتراف لأقرّ بحقيقة مؤداها أنّ ترجمة الشعر من لغته الأصلية إلى لغة أخرى، عملية شاقة للغاية بل تكاد تكون ضرباً من الجنون . فترجمة الشعر محاولة لإعادة الخلق ومعاناة مخاضٍ ثانٍ . إذ أنّ مترجم الشعر يبجهد نفسه ليضعها في اللحظة الشعرية للعملية الإبداعية لمعاناة الشاعر إبان الطلق الشعري، الذي يسبق عادة عملية الخلق وإنجاب «المعادل الموضوعي»، الذي يعتمل ذهن ووجدان الشاعر بالتيارات المصطرعة الصخابة على حدّ تعبير ت.س. إليوت . وبما أنّ اللغة، أيّ لغة، في تحليلها النهائي تمثل عقلية وتراكماً ثقافياً ومعرفياً وتاريخياً طويلاً، وقيماً جمالية وروحية للشعب الذي يتحدثها، فإنّ نقل العمل الإبداعي والشعر على وجه الخصوص من لغته الأصلية والبيئة التي نشأ فيها إلى لغة أخرى، وبالتالي إلى عقلية أخرى وبيئة أخرى وموروثات أخرى تصبح مهمة في غاية الصعوبة والمشقة، مما قد يفقده الكثير من بهائه وعذوبته، بل يجعل منه في كثير من الأحيان عملاً باهتاً يفتقر إلى الإمتاع

ولإثارة الدهشة المفترضة أن يُجلِّقها في نفس المتلقي إذا ما أُنِحت له قراءة النص في لغته الأم . بالإضافة إلى ذلك فإن الصورة الشعرية في حدّ ذاتها تمثل رؤيا تلتقطها عدسة عين الرؤيا الشعرية لدى الشاعر، وبما أنّه من الاستحالة بمكان ترجمة الرؤيا فإنّ ترجمة الصورة الشعرية بكلّ ظلال كلماتها وتشعب أبعادها ووقع تأثيرها يصعب بالمثل نقلها من لغة إلى لغة أخرى .

إذ أنّ لغة الأصل تخلع عليها خصوصياتها البيئية والتراثية، وتضفي على مفرداتها ظلالاً لا توطرها القواميس . ومن هنا تزداد الصعوبة وتتعدّد المهمة . وبما أنّ الإحساس بالجمال أو القبح أمران نسيان خاضعان للتكوين النفسي والنسيج العصبي ورهافة الحسّ فضلاً عن الموروث الحضاري والقيم الجمالية والأخلاقية السائدة في المجتمع، فإنّ الصدمة الجمالية التي يحدثها الشعر الجيد تختلف من لغة إلى أخرى ومن متلقٍ إلى آخر . لهذه الاعتبارات فإنّ الشهرة التي يحظى بها بعض الشعراء في بيئات غير بيئاتهم عبر نقل أشعارهم إلى لغات أخرى، تكون عادة مثار دهشة واستغراب، وهذا بالضبط ما حدث للأمريكان والألمان عندما رأوا تعلق الفرنسيين بأشعار إدجار الان بو وهنري هين رغم كونها مترجمة للفرنسية من الإنجليزية والألمانية . وذلك نظراً للأسباب التي تطرقنا إليها في مطلع هذا الحديث . ولا نعتقد

أَنَّ أَيَّ قَارِئٍ أَجْنَبِيٍّ مَهْمَا أُوتِيَ مِنْ مَعْرِفَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَنَّ
تَكُونَ لَهُ نَفْسُ الْحَاسَةِ وَالشُّعُورُ بِالنَّشْوَةِ وَالْمَتْعَةُ الْجَمَالِيَّةُ الَّتِي يَجِدُهَا
الْقَارِئُ الْعَرَبِيُّ لِمَعْلُوقَةِ امْرِئِ الْقَيْسِ مِثْلًا، أَوْ رَائِيَةِ عَمْرِ بْنِ أَبِي
رَبِيعَةَ، أَوْ أَنْشُودَةِ الْمَطَرِ لِلسَّيَّابِ، أَوْ الْعُودَةِ إِلَى سَنَارِ مُحَمَّدٍ
عَبْدِ الْحَيِّ، أَوْ الرِّمِيكِيةِ لِأَنْسِ الْحَاجِّ، أَوْ قِطَارِ الْغَرْبِ لِمُحَمَّدِ الْمَكِّي
إِبْرَاهِيمَ .. إلخ.

ماهي القصيدة؟ وما هو الشعر؟

في حقيقة الأمر فإنّ القصيدة ما هي إلا شكل واحد من أشكال التعبير الشعري، فالشاعرية يمكن العثور عليها في الكثير من ضروب التعبير الوجداني . إذ يمكن وجودها في الرواية كما يمكن أن تكون موجودة في اللوحة أو في المقطوعة الموسيقية أو في المناظر الطبيعية أو في البشر أنفسهم «جورج بمبيدو Anthologie De la poesie Franaise»، والشاعرية في كافة مدلولاتها وجميع أشكالها وصورها ما هي إلا انبثاق قوة أشبه بالحللم، وغوص في الأعماق تثير في نفس المتلق أو المشاهد أو المستمع ضرباً من ضروب الفرح المشوب بالحزن أو الحزن المتع بتعبير آخر أو البهجة المتأتية من العذوبة الشعرية . وإن كانت الشاعرية موجودة في الكثير من الأشياء كما جاء في اعتقاد «جورج بمبيدو»، فإنّ ذلك لا يعني أن لا نطلبها لدى الشعراء. فالرواية واللوحة والسيمفونية الخالية من الشاعرية يمكن قراءتها أو مشاهدتها أو سماعها . بمعنى أنّه يمكن الاستغناء عن الشاعرية فيها إذا ما اتسمت بجودة الصنعة ومتانة السبك . ولكن بالنسبة للقصيدة الخالية من الشاعرية فإنّ الأمر مختلف تماماً، إذ أنّها تصبح حرفاً ميتاً يثير الملل وربما الغثيان في بعض الأحوال. وليس هذا أمراً تتسم به قصائد صغار الشعراء بل عرفته الكثير من

قصائد كبار الشعراء في تاريخ الأدب العالمي . فالقصيدة التي
تفتقر إلى الشاعرية مخلوق مسخّ شائه ولِدَ ميتاً .

يقودنا كل ذلك إلى سؤالٍ صعبٍ عن ماهية الشعر . ما هو؟
وكيف يمكن تعريفه ضمن الإبداعات الأخرى التي مارسها
الإنسان طوال مسيرته على ظهر هذا الكوكب ؟ ولا أخالني
أعدو الحقيقة إن قلت بأنّه من أصعب الأشياء وأعقدها الوصول
إلى تعريف جامع مانع لماهية الشعر .. وذلك لأنّ الشعر روح
والروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم إلا قليلاً كما جاء في
محكم التنزيل . لهذا الاعتبار فإنّ الإنسان بوسعه أن يحلل
قصيدة من القصائد من حيث الوزن والروي والقافية والمفردات
والإيقاع والصور والأخيلة والتناغم ومواطن القوة والضعف فيها
غير أنّ كل ذلك بالنسبة للقصيدة ما هو إلا إطاراً خارجياً وليس
تعريفاً. «مبيدو نفس المصدر». لهذا الاعتبار فإنّنا إن أردنا الاقتراب
النسبي من معنى الشعر فإنّنا نجده في الأثر الذي يخلقه في نفوسنا
ساعة التلقي . فالقصيدة التي تحدث في نفس القارئ نوعاً من
الصدمة التي تخرجه من ذاته لتلقي به في أحضان الأحلام، أو
تجعله يغوص بصورة أكثر عمقاً في تضاعيف نفسه، أو تجعله
يلامس الوجود أو القدر بصورة أكثر انغماساً وحيّة، فهي قصيدة
تعكس في وضوح مدى الشاعرية التي تزخر بها .

إذ أنّ الشعر ليس هو الإطار الصارم الذي يوطر القصيدة أو
الالتزام الكامل بالعمود والتصريع وما إلى ذلك أو «الكلام
الموزون المقفى الذي يؤدي إلى معنى»، كما جاء في حديث
قدامة بن جعفر الناقد .. فهو الروح التي تسكن كل ذلك
وتتخطى كل ذلك في انطلاقها الأثيري المرف كأجنحة
الفراشات، وهو في النهاية تكسير للعلاقات المتواطأ عليها بين
الكلمات وخلق علاقات جديدة بينها، مما يشحن هذه المفردات
بتيار كهربائي يصعق في ذهن المتلقي المسلمات القديمة المتصلة
بعلاقات المفردات ببعضها البعض، وبالتالي يولد الدهشة والإمتاع
والوقوع في أحضان الحلم بالنسبة للمتلقي . والكلمة في الشعر
هي الإطار الذي يضبط الانفلات الخفيف للروح، ذلك السرحان،
ذلك التيه والهيام إلى حدّ التلاشي في الأشياء . والكلمات في
الشعر هي نظام في العلاقات يمسك الشاعر عن الخوض أبعد
فيستعيده إلى العالم الترابي بعد أن كاد أن يفلت. «راجع نوري
الجراح جريدة الحياة ١٦/١٢/١٩٩٦م».

شارل بودلير شاعر الخطيئة والتمرد:

صوت من أصوات الحركة الرمزية التي عرفتھا فرنسا في
القرن التاسع عشر . يدور حول محاورها وينطلق من منطلقاتها،
غير أنّ له تفرده وشخصيته الخاصة به، وقاموسه اللغوي الذي
أضفى على شعره خصوصيه لا تنفصل عن التكوين الشخصي له

بكل ما يستوعب هذا التكوين من عوامل ومؤثرات، لا سيما وأنّ العمل الإبداعي هو قبل كل شيء جزء من كيان فني مستقل «هو عالم الشاعر الخاص قبل أن يكون ملمحاً لظاهرة عامة ذات سمات مشتركة . فالشعراء في كل زمان ومكان مهما يتفقون في الخصائص العامة للاتجاه الفني الواحد فإنه لا يمكن أن تُفقد نهائياً وبصورة قاطعة كل ملامح الفردية التي تشير إلى صاحبها وتدل عليه انظر د. عبدالحليم بليغ «مجلة الثقافة العربية ١٩٧٥م». لذلك فإنّ بودلير قد خلق بتفرده مدرسة فنية خرج من تحت معطفها العديد من الشعراء الكبار. وقد صار نتيجة لذلك أكبر شعراء الحضارة الأوروبية الحديثة المستشرقة للقرن العشرين «دائرة المعارف البريطانية : مادة بودلير».

ولد شارلس بودلير بياريس في التاسع والعشرين من أبريل عام ١٨٢١م، وتوفي بها في الحادي والثلاثين من أغسطس ١٨٦٧م، بعد عمر قصير لم يتجاوز السادسة والأربعين ملياً بالضجر والخيرة والتمرد.

كان والده مشغولاً بهموم الثقافة كما كان رساماً جيداً . ولهذا أخذ في تنشئة ابنه على تذوق جمال الأشكال والخطوط والألوان منذ حداثة سنّه ، الشيء الذي جعل منه في مستقبل حياته أكبر نقاد الفن في فرنسا القرن التاسع عشر . وبما لا شك

فإن قصيدته «مشاعل» تكشف إلى أي مدى كان مولعاً بالنقد الفني وبارعاً في مضماره ، فالخشد الضخم لأسماء الفنانين التشكيليين الذي احتوت عليه القصيدة يقف شاهداً على معرفته اللصيقة لإبداعات هؤلاء الفنانين ومواطن القوة والضعف فيها. وبعد أن توفي والده عام ١٨٢٧م وهو بعد في السادسة من عمره عكفت أمه على تربيته فأغدقت عليه الكثير من الحب والحنان والتدليل. غير أن هذه الجنة العامرة بالحب والحنان لم تدم طويلاً إذ أن أمه ما لبثت أن تزوجت من جنرال بالجيش الفرنسي مما جعل الصبي يحس بأن هذا الغريب قد دخل في حياته بصورة لم يجد لها مبرراً ليشركه قلب أمه . وقد كان ذلك أحد أسباب التعاسة التي أخذ يحس بها وهو بعد صبي لم يكمل عامه السادس. ولهذا السبب نفسه أصبحت مشاعره تجاه أمه خليطاً من الحب والضيق والشفقة والتمرد والكراهية راجع:

Intimate "ISHER WOOD" Journal : Charles
Baudelaire

وعلى الرغم من إعجابه لحد ما بزواج أمه الجنرال أوبيك إلا أنهما كانا عالمين مختلفين يتحدثان لغتين مختلفتين تماماً، ولهذا استحال التفاهم بينهما على الرغم من أن الجنرال أوبيك كان حريصاً على تعليم الصبي الانضباط الذي أرسله من أجله عام ١٨٣٢م إلى مدرسة داخلية بمدينة ليون . ولما انتقلت الأسرة

إلى باريس أرسله كذلك إلى مدرسة (لويس العظيم) في نفس المدينة . غير أنه ما لبث أن أصبح مثلاً للفوضى وعدم الانضباط وأخذ يبدو بمزاج دائم الحزن بعد أن ترسخ لديه شعور بأنه ذا طبيعة انطوائية . وقد قال عن نفسه حينذاك بأنّ روحه مشروخة ومتصدعة وأنّ قلبه منقبض ومغموم «يحبطه الشرّ والقبح والغباء» . لهذا أخذ ينظر إلى المستقبل بالكثير من خيبة الأمل إلى درجة صار فيها يعتقد بأنّ العالم قد شارف على نهايته «نفس المصدر» . لجملة هذه الاعتبارات، فقد أمضى حياته تعيساً غير قادر على تخطي مآسيه فظل سجينها على الرغم من وصفه لها بأنها «النبيل الأوحده» . فهو يجعل من المشكلات الحياتية مظهراً من مظاهر الألم الذي يلف حياة الإنسان . وهي دون أدنى شك نظرة مليئة بالسوداوية ولكنها لا تنزل بأيّ حال عن نفسيته المصابة بالكثير من الإحباطات بدءاً من المستوى الأسري ، فالتمزق الشديد الذي عانى منه من جرّاء زواج أمه من الجنرال أوبيك ومشاركة الأخير في قلبها جعل بعض النقاد يتهمون به بقدرة أوديب . وعلى الرغم من صحة أو عدم صحة هذا الزعم إلا أنّ سوداوية مزاجه ونفسه المترعة بالحسرات التي انعسكت على قاموسه اللغوي الذي تزخر مفرداته بكلمات مثل الحزن، الضجر، الظلمات، الكهوف، الهاويات، المخلوقات الخرافية، الدهاليز المظلمة، المقبرات، الموت، الدود، السم، السكين، الخنجر، الجرح،

الألم وما إلى ذلك من هذه المعزوفة المرعبة يرده بعض النقاد إلى الصدمة العاطفية التي تعرض لها في صغره من ارتباط أمه بالجنرال أوبيك .

غير أنه في حقيقة الأمر لم يكن شارل بودلير شخصاً سوى العقل. فقد جاء في إحدى اعترافاته ما يلي : كان جميع أسلافي مصابين بالجنون أو الهوس ... وقد مات جميعهم كضحايا لانفعالاتهم المختلفة «انظر سايمونز أرثر : خطابات بودلير لأمه». كما كتب أيضاً عن نفسه الكلمات التالية «كان لديّ شعور غريب بالعزلة على الرغم من وجود أسرتي ورغم بقائي دائماً لوحدي أو حتى بين أقراني من الأطفال» «نفس المصدر» غير أن العقلاء بالنسبة لشاعرنا ليسوا أفضل حالٍ من المجانين.

إلا أن ذلك لم يكن العامل الوحيد في تشكيل نفسية بودلير وملئها بالضجر . فقد لعب عصره هو الآخر دوراً هاماً في ذلك، كما لعب نفس الدور بالنسبة لنفسيات العديد من مبدعي زمانه في أوروبا القرن التاسع عشر، التي جعلت منها الثورة الصناعية وحمى التزاحم من أجل المستعمرات مجتمعات تطفز من مرحلة الإقطاع إلى مرحلة الرأسمالية بعلاقات إنتاجها الجديدة، وتحكم الآلة فيها وتعد حياتها الاجتماعية والطبقية والقبح الذي خبرته المدن والتمدن والذي عرفته أطرافها . وقد أفرز كل ذلك الكثير من الحركات الرافضة . منها من آثر العودة إلى الطبيعة والارتقاء

في أحضانها كالحركة الرومانتيكية، ومنها من آثر الخروج على قيم ونظم المجتمع الرأسمالي الآخذ في التشكل والتمرد عليه بالاستغراق في الجنس وتعاطي المخدرات، وهي مجموعة من الشعراء عرفت في فرنسا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر بشعراء الرذيلة. وقد ضمت تلك المجموعة عدداً من شعراء فرنسا حينذاك مثل بودلير وأرثر رامبو وفرلين . كما ضمت إدجار بو الشاعر الأمريكي، وأسكار وايلد الروائي، والكاتب الإنجليزي صاحب رواية «دوربان قراي» التي حوكم من أجلها بتهمة الخروج على القيم الأخلاقية للمجتمع الفيكتوري . وهي نفس التهمة التي لحقت بمعاصرة شارل بودلير في باريس عام ١٨٥٧م والتي علق عليها بودلير بقوله: «لم يكن بوسعي أن أكتب بطريقة غير تلك التي كتبت بها، إذ أن ما كتبتة كان انعكاساً صادقاً لنفس مضطربة غائصة لقيعان الرذيلة». بالإضافة إلى ذلك فإن الثورة الصناعية الضخمة التي عرفتها أوروبا آنذاك قد جعلت الكثير من الشعراء والكتاب والفنانين يزوون قليلاً عن العالم الخارجي، وينغمسون في عالمهم الخاص بهم بعيداً عن الرعب الذي تسببه الحياة الحديثة حتى لا تصلهم سوقية الرجل العادي . وقد شهد بودلير وأبناء جيله من الشعراء والأدباء والفنانين بزوغ فجر عصر البخار ذلك الفجر الكاذب المضاء بالغاز الصاخب الضجيج بصوت الماكينات والإعلانات .. عهد

انعدم فيه الوفاء وزادت فيه الرشوة والفساد . وقد جاء في حديث لأوسكار وايلد قوله :

«إنّ هذا العالم شيء مخيف وأنّ الخطيئة الوحيدة التي لا تغتفر فيه تسمى : «الضجر». وقال كما قال أيضاً بودلير: «أن يكون الكتاب منسجماً مع الأخلاق العامة أو لا يكون لا يهم كثيراً ما يهم هو أن يكون كتاباً جيداً أو رديئاً» أوسكار وايلد: صورة دوريان قرأى ص ٢٥٩ .

وقد أراد بودلير كما أراد أوسكار وايلد أن يحرر الإنسان بجعل الفنان المثال المحتذى لذلك . ولتحقيق هذا الهدف فإنّ على الإنسان حسب مذهبه أن يبحث عن المتعة الحسية والجمال في جميع أشكاله كان ذلك خيراً أم شراً . لأنّ الفن بالنسبة له لا علاقة له بالأخلاق وأنّ كل الفنون ما هي إلا مظهر خارجي ورمز . وأنّ من يغوصون تحت سطحها إنّما يخاطرون بأنفسهم لأنّ الفن يعكس المشاهد وليس الحياة. «وإن اختلف النقد حول تقييم عمل إبداعي ما فإنّ ذلك يعني أنّ المؤلف كان متسقاً ومنسجماً مع نفسه». وقد قال جان بول سارتر بأنّ بودلير كان ممتلئاً بذاته إلى درجة الفيضان وأنّه ينتمي كثيراً إلى شخصه فقط لكي يتسنى له التصرف كما يهوى والغوص عميقاً في نفسه إلى درجة الضياع . وقال عنه كذلك بأنّ حصافته الفطرية لم توظف من أجل التحقق من أخطائه ولكن من أجل

الامتلاك النهائي «للأنا» بواسطة «الأنا» . لهذا لم يكن إلا الشاهد الوحيد على نفسه، ومن هذا المنطلق فهو يحاول دائماً أن يكون جلاد نفسه بنفسه، إذ أنّ الألم والعذاب يولد ثنائية وثيقة الارتباط ببعضها البعض يستحوذ عبرها الجلاد على الضحية. وبما أنّ بودلير لم يستطع رؤية نفسه فلا أقل من أن يغوص في جراحه كما تغوص المديّة في الجرح، وذلك بأمل الوصول إلى العزلة التامة والعميقة التي ينشدها والتي تشكل الطبيعة الحقيقة لتكوينه النفسي والعصبي «سارتر : مقدّمة : أزهار الشرّ ١٩٦٤م».

وقد كان لعصبيته وتقلبات مزاجه السبب الأساسي في احتقاره للأخلاق والقيم البرجوازية وضيقة بما يصفه «بالغباء»، وقد قاده كل ذلك إلى سلسلة من المشاجرات مع أسرته وأصدقائه وشركائه .

رغم كل ما سبق، وربما بسبب كل ذلك فقد كان بودلير مغرماً بحياة الدعة والراحة وباغتناء فاخر الثياب والأثاث . كما كان عاشقاً للتجول والتسكع في الطرقات وارتياح المقاهي والالتقاء بالشعراء والأدباء والفنانين فيها، فاغترف من ليل باريس كل انحرافاته من إغراق في شرب الكحول وتعاطي الأفيون والحياة البذخية التي أضاعت كل ما ورثه من ثروة وكتبته بالديون طوال حياته . ولهذا كان شخصاً بالنسبة للعديد من

شعراء عصره مصاباً بما يعرف «بمرض النّسك» أيّ ضعف الإرادة الذي كان سبباً في الكثير من انحرافاته. وكان مدمناً للتشرد والبوهيمية في حوارى الحى اللاتينى بباريس وهو المناخ الذى ألهمه العديد من قصائده . ولعل من البديهي أن نقول بأنّ الشاعر - أيّ شاعر هو مخلوق مغامر غاوياً للحرية - يبقى جسده حراً طوع حواسه، وحواسه حرة لتتجذب نحو تلك الجهة الغامضة فيه بكل ما يسكنها، ويتحرك فيها من أصوات لا تحقق لشعره دون الوصول إليها ولا وصول إليها دون الفناء فيها بما يشبه ذوبان الجزء في الكل عند المتصوفة «راجع نوري الجراح نفس المصدر».

بودلير والرحيل والبحر والعطور

كان بودلير أكثر شعراء عصره افتناناً بالرحيل والأسفار، إذ أنّ توقه الشديد للهرب من نفسه ومن القرن الذى عاش فيه جعلته في حنين دائم للسفن، فهو يرى فيها الجلال والبهاء والوسيلة التي يهرب بها إلى الجزر النائية والبحار العميقة :

فعندما تمشين محرّكة الهواء بتنورتك الواسعة الفضفاضة.

تركين في النفس شعوراً شبيهاً بما تخلفه السفن المبحرة.

جميلة ومزهوة حينما تمخر العباب ...

ومنزلةً في اليم بأشرعتها المليئة بالرياح ..

في إيقاع هادئ، كسولٍ وبطيء.

وعلى الرغم من أنه كان مقرراً أن تحمله السفينة في رحلة بحرية طويلة إلى كلكتا في الهند رتبها له الجنرال أوبيك بأمل أن تعينه على تغيير أسلوب حياته ومزاجه الحزين وأفكاره السوداوية، إلا أنه ما لبث أن غادر السفينة عندما رست في جزيرة الرينيون مؤثراً العودة إلى فرنسا . فقد كره البحر ورفاق رحلته على الرغم من أنه لم ينس طوال حياته الومضات المدارية التي تركت بصماتها في الكثير من أشعاره ، وعلى الرغم من حبه للبحر الذي يغوص في مياهه لكي يغوص في أعماق ذاته ملامساً الركن القصبي المظلم في دغل أحاسيسه الذي تنطلق منه شارات الإبداع والتوهج والغمغات الخفية التي تشابه أصوات حوريات البحر عند هومريوس .

أيها الإنسان الحر الطليق إنك مغرمٌ بالبحر ...

فالبحرُ في حركته اللانهائية وصفحتهِ الوضاءِ المصقولة ..

مرآة تتعكس عليها روحك ..

التي ليست أقل عمقاً ومرارةً من البحرُ

ويقول في قصيدة أخرى :

عشتُ زمناً طويلاً داخل الأروقةِ الممتدة ..

حيث تسكُبُ الشمسُ البحريةُ آلاف النيرانُ
فتتصب أعمدتها الفخمة الملوكة ..
جاعلةً من المساء كهوفاً بازلية ..
فاضطراب الموج في حركته الدائبة يعكس صفحة السماء
مازجاً في صورة احتفالية روحية ..
أصداءه المتناغمة وموسيقاه الثرية ..
بألوان الطيف الزاهية المنبثة من عيني .



هنالك عشتُ غارقاً في اللذات الهادئة
في قلب الشفق والأمواج والبهاء ..
وفي وسط الأرقاء التعساء ..
العراة المشربين بالروائح النفاذة ..
المرطبين جيتهي بسعف النخيل ..
المعمقين في كياني الأسرار المؤلمة التي تضنني
وقد ناضل بودلير كثيراً عبر الارتقاء في أحضان الأحلام،
ومن خلال السخرية الميرة اللاذعة للخروج من متاهة روحه
المتصدعة وقلبه المحبط المثقل بالهموم . لهذا انكفأ على نفسه .

واتجه نحو عالم مليء بالبخور والعطور المسكرة للحواس
والألوان الزاهية المدهشة والأنغام المتجاوبة في تناغم مسحور .

وحينها سأحلم بآفاقٍ زرقاء ومضيئة ...

وبحداائق ونوافير باكية على تماثيل المرمز.

فيقول في قصيدة بعنوان «عطر» :

هل استنشقت ملء رئتيك أيها القارئ

هالاتِ عطرٍ يفوح في أرجاء معبد ... ؟

أو من محفظةٍ للمسك مفتحةٍ الجنبات .. ؟

إنه سحرٌ عميقٌ تنتشى منه أرواحنا المبهورة .

ويعيد ماضي أيامنا ليعانق حاضرها في لحظاتٍ قصارٍ

كحال المحب الذي يقطف من تذكّار ..

زهرةً جبة المنهار.

ويقول في مقطع آخر:

كان العطر يفوح من خصلاتٍ شعرها المطاطي الكثيفُ

كما يتصاعدُ الطيبُ الوحشيُّ الطليقُ من فوهاتٍ المباخر.

ويجيء قوله في قصيدة له بعنوان «العطر الغريب»:

إنني أستشوق رائحة نهديكِ السخيين ...
وأرى أمامي شواطئ رملية تنضجُ بالسعادة
يجهر ضوء الشمس الساطع فيها العيون.
أرى جزيرة كسولة تهبُ فيها الطبيعة
أشجاراً فريدة وثماراً تزخر بالرحيق
ورجالاً نحالاً أقوياء
ونساءً يثرن الدهشة من نظراتهن الجريئة.



يقودني شذاك الفريد نحو أجوائك الساحرة
فأرى مرافئ تزدحم بالأشعة والصواري ..
الجهدة من أمواج البحر المتلاحقة الصخابة .



وحيما يفوح عطر أشجار تمر الهند اخضرة
مخلفاً وراءه هالات عطرية تداعب الأنوف ..
يختلط في روحي الشذى بأغاني رجال البحر

جان دو فال وأخريات

كان بودلير مغرمًا إلى درجة الهوس بعشيقاته الزنجيات من الرقيق الذي جلبه النخاسون من إفريقيا . فقد كان يجد لديهنّ دفء الشيطان الإفريقية وشموس المدارات الوضيئة ويشم في روائح أجسادهن وأنداءهن روائح العطور النفاذة الغريبة المختلطة بروائح الكاكاو وزيت النخيل وجوز الهند، ويستنشق ملء رئتيه عبير شعورهنّ الجعداء الكثة المطاطية الذي يحمله على أجنحة الأحلام إلى أراضي تغسلها الشمس وتعمرها الغابات وتفوح منها روائح الأسرار «إنّك تعيدني لي الشفق والسماء الشاسعة المستديرة...» على شيطان شعرك الأزغب ذي الحصلات المتلوية المعقوفة.. «سأسكر بعمق من الروائح المختلطة..» لزيت الكاكاو والمسك والقطران. إفريقيا البعيدة الغامضة. القارة السوداء .. تبكتو النائية التي تلفها الأسرار ولا تصل إليها التكهّنات. الكثير والكثير من الأساطير التي حملها إلى أوروبا القرن التاسع عشر الرّحالة الأوروبيون، المغامرون الذين كانت توفدهم الجمعيات الجغرافية الفرنسية والإنجليزية والألمانية من أمثال مولان وريني كايي ودهنام وكلا برتون وبارت وناختيغال وغيرهم، ممن لبسوا عباءات رجال الدين المسلمين كجواز سفر وسمّة دخول عبر

بوابة الصحراء الكبرى . وقد كانت عشيقته الزنجية السوداء جان
دوفال التي أحبها كثيراً وتعلق بها «حيواناً جميلاً وكسولاً» .
كتب فيها أروع قصائده رغم استهلاكها معظم ثروته وخيانتها
له مع أصدقائه. غير أنها رغم ذلك صبرت كثيراً على أمرجته
المتقلبة وقراءته الشعرية التي يكرهها على سماعها دون أن تفهم
مضامينها . لهذا ظلت عشيقة له لمدة عشرين عاماً رغم أوقات
الفتور والهجران التي كانت تعترى تلك العلاقة من وقت لآخر .
وقد قال في إحدى اعترافاته بأنه سيندم كثيراً إذا ما أقدم على
فراق هذه المرأة .. فهي كما جاء على حدّ تعبيره ملهاته
الوحيدة ومتعته ورفيقة دربه رغم كل الصدمات التي أصابته بها من
جراة علاقاتها الآثمة مع الآخرين . انظر « Martin Turnell » .

فقد كان كل منهما في حاجة إلى الآخر . فهو يقول :

رغم ذلك أحييني أيها القلب الحالي وكوني أمّا ..

حتى للجاحد أو الشرير .

كوني عشيقة أو أختاً أو كوني العذوبة القصيرة العمر .

بخريف بهي أو شمس تأذن بالمغيب ..

ورغم كل حالات الهياج العصبي الذي يصبه على رأسها إلا
أنّه ظل يحبها ويعطف عليها ويحاول جاهداً مساعدتها . وقد

ألهمته العديد من قصائد الحب التي كانت من أرق وأعذب
ماكتب من شعر . ففي إحدى قصائده يقول مخاطباً جان
دوفال: :

إنني أعبدك يا طيشي الجميل وسُمي القاتل.
بكل انقطاع وإخلاص الرهبان لمعبوداتهم.

☆☆☆☆☆

الصحراء والغابة تعطران خصلات شعرك الأجدع الحشن
ورأسك المليئة بالطلاسم والأسرار..
تترشح على مقعدك الوثير حيث يضوع العطر
كما تفوح العطور من المباخر.

☆☆☆☆☆

إنك فاتنة كالمساء..
يا حوريتي المظلمة الساخنة
وإنّ كافة المشروبات المركزة المثيرة للشهوة..
لا تكافئ هذا الكسل الجميل الذي تبدينه.
يا من تجيدين المداعبات التي تنفخ الروح في الأموات.

إِنَّكَ تَمَزِّقُنِي يَا سَمْرَائِي الْجَمِيلَةَ

بِضَحِكَتِكَ الْجَرِيئَةِ السَّاخِرَةِ

وَتَلْهِي قَلْبِي بِعَيْنِكَ النَّاعِسَتَيْنِ كَالْقَمَرِ

وَيَقُولُ أَيْضاً فِي جَانِ دُوفَالِ:

إِنِّي أَتَعْرِفُ عَلَى زَائِرَتِي الْحَسَنَاءِ ..

إِنَّهَا هِيَ .. سَوْدَاءَ ... وَلَكِنْ بَاهِرَةَ الْأَضْوَاءِ.

وعلى الرغم من كل ما تقدم ذكره، فإنَّ بعض النقاد يعتقدون بأنَّ قصائد بودلير الموجهة إلى جان دوفال لم تكن قصائد حب بقدر ما كانت قصائد جنس، إذ لم يكن محباً حقيقياً حسب اعتقادهم بقدر ما كان يجيد المداعبات التي تثير الشهوة لممارسة الجنس . غير أنَّ الكثيرين يعتقدون في الوقت ذاته بأنَّ بودلير قد استعاض بالفن عن الجنس وبالحب في معناه العريض كجوهري لا يموت ولا يعرف الحدود أو الأحادية.

غير أنَّ مارتن تورنيل يرى أنَّ بودلير قد اختار جان دوفال لتمكنه من ممارسة الجانب «المرضي» من نشاطاته الجنسية، فأصبحت تبعاً لذلك «الخلق الغريب» الذي يمكن أن يعبد ويمارس معه كل أفعاله الغريبة «انظر Martin Turnell».

ويرى تورنيل أنَّ الجمع بين جان دوفال والأراضي التي زارها

في ما وراء البحار أثناء رحلته البحرية إلى جزيرة الرينيون حيث
الشموس المدارية والشطآن التي يغسلها الضياء، كان القوة المحركة
لماكينة الخلق الشعري في نفس بودلير . وقال مؤكداً بأنّ جان
دوفال قد لعبت دور المنشط في شحذ خيال هذا الشاعر.

ولم تكن جان دوفال الوحيدة التي هام بحبها وألهمته شعراً
عذباً. فقد التقى « في سرادق أغصان الأشجار الأرجوانية » و« عند
هينمات أشجار جوز الهند التي تنثر النعاس في العيون » بامرأة
خلاسية « كريبول » في جزيرة الرينيون ذات سحر أخاذ « وفتنة لا
يعرف لها مثيل » . وهو يؤكد بأنّها إذا جاءت إلى فرنسا أرض
السين واللوار « ستكون زينة للبنائات الفخمة العتيقة وستزرع آلاف
القصاصد في قلوب الشعراء ». فهو يخاطبها بقوله:

إذا ما ذهبت أيتها السيدة إلى أرض المجد الحقيقي .

عند شطآن السين واللوار الأخضر .

ستكونين زينة للبنائات الفخمة العتيقة .

وستزرعين في الظلال المعتمة ..

آلاف القصاصد في قلوب الشعراء ..

المدعنين لحسبك الأسر كما يدعن في بلادكم الأرقاء .

الضجر والزمن والميتافيزيق

كان بودلير يمني بأخيلته قصوراً فيما وراء البحار ، قصوراً
تعمرها نساء شبقات وقطط غامضات تشع من أعينها الكثير من
النظرات الغامضة الخيفة . ويهبط إلى قاع الجحيم باحثاً عن
الأزهار التي يعشقها إلى درجة الهوس . ويستخلص الجمال من
الشر والقبح كما يستخلص الكيميائي الذهب من الصخور.
ويستل لحظات السعادة والمرح من اندلاق المصائب على رأسه
المسكونة بالهواجس . فقد جاء قوله في قصيدة له بعنوان
«الصوت»:

أحب بالحنان كله البحر والصحراء .

وأضحك في المآتم وأبكي في الأفراح

أيتها الديدان السوداء الفاقدة الأعين والآذان

ها قد جاءك ميتٌ حرٌّ وسعيدٌ

والموت بالنسبة لبودلير هو العزاء الذي يدفع للحياة ، وهو
أملها الوحيد والإكسير الذي يتفرعها ويهبها المقدرة على السير
حتى (المساء) . فهو - أي الموت بالنسبة لبودلير - خلاص من
الضجر الذي ينخر أيامه ، وانطلاقاً وحرية وسعادةً لروحه من قيود
الطين، وعنت الحياة التي عاشها منفياً داخل مجتمعه شبيهاً بطائر

البطروس أمير الآفاق الذي يرتاد العواصف ويهزأ من نبل الصياد.
إلا أن ثقل جناحيه الضخمين المجرورين يكبل خطاه ويجعله
محل سخرية «الأوغاد». وبودليير هنا أكثر عمقاً وأبعد فلسفة من
الشاعر الإنجليزي كولردج الذي ذكر طائر البطروس في قصيدة
له بعنوان الملاح العجوز. فبينما يتخذ بودليير من هذا الطائر رمزاً
لمكانة الشاعر بين «الأوغاد» يستخدمه كولردج لتكملة فسيفاء
الصور التي تدخر بها قصيدته العامرة بالملاح الرومانطيقية. ففي
قصيدة بودليير يشبه شاعرنا في مرارة حال الشاعر أيّ حال
نفسه وسط أبناء جلدته بحال هذا الطائر البحري العملاق، عندما
ترمي به المقادير على ظهر سفينة فيصبح ملك الآفاق هذا ملهاة
وسخرية لرجال البحر.

وما أن تحط قدميها على سطح سفينة...

حتى تجر ملوك الآفاق هذي ...

في رعولة تدعو للثناء ..

أجنتها الضخمة البيضاء

كما تنجر المجاذيف على جانبي قارب .

☆☆☆☆

إنّ الشاعر شبيه بأمر الآفاق هذا.

يرتاد العواصف ويهزأ من نبل الصياد
منفي في الأرض بين الساعرين والأوغاد
يعرق خطاه ثقل جناحيه الضخمين المجرورين

كان له أيضاً شعور حاد بالزمن وضرورة استغلاله إلى أقصى حدّ ممكن ، لأنّ الزمن يأكل الحياة كما تأكل النار الحطب ويقوي من دماء ضحاياه المسفوحة. ولهذا وجب على المرء أن ينغمس في الملذات الحسية لأنّ العمر محدود والموت متربص على الأبواب ، وعبر هذه الملذات يستطيع السمو إلى المطلق وإلى ما وراء وراء وبهذا تصبح هذه الانحرافات ضرباً من التصوف. ففي قصيدة له بعنوان «ساعة الجدار» يجيء قوله :

تذكّروا أنّ الزمنَ لاعبٌ بارعٌ ونهيمٌ ..

يكسبُ دون غشٍ وفي كل الأوقاتُ

تذكروا أنّ الأيام تتناقص والليالي تزدادُ

واللجة ظامئةٌ وساعةُ الماءِ في جفافٍ

وفي قصيدة أخرى يقول :

أعلنت الساعة منتصف الليل ...

ساخرةٌ ومستهزئةٌ بنا .

تسألنا عما صنعنا في يومنا الذي القضى !!!

☆☆☆☆☆

وفي قصيدة له بعنوان « العدو » يقول :
ها أُلدا قد لامستُ خريفَ الأفكارِ
وتوجبَ عليَّ استخدامَ الفأسِ والمِعولِ
لأتمكنَ من حيازة الأراضي المغمورة من جديدٍ
رغم الأخطايد العميقة التي تنخرها المياه كالقبورِ .

☆☆☆☆☆

أيتها الرائحة .. أيتها الرائحة .. إنَّ الزمنَ يأكل الحياةَ
والعدو الغامض الذي يقضم قلوبنا
ينمو ويقوي من دمائنا المسفوحة
ويقول أيضاً مخاطباً الزمن :
إنَّك تلتهم كل لحظة قطعة غالية من مباحثنا المدخرة
للمواسم المقبلة .

وعلى الرغم من حمأة الرذيلة التي غاص فيها شاعرنا حتى
القيعان والانحرافات التي قادتته إلى إدمان الخمر وتعاطي الأفيون
والانحراف في الجنس إلى درجة أقعده فيها مرض السفلس، إلا أنَّ

شارل بودلير كان في الوقت ذاته شاعراً ميتافيزيقياً وعميق التدين رغم عدم احترامه الظاهري للمقدسات مما أزعج كثيراً رجال الدين . فقد كانت معرفته للأشياء تنطلق من رؤية صوفية عميقة ومتجذرة في ذاته . فاستطاع عبر رؤاه صنع عالم خاص به شاسع كالروح وزاهي كالأحلام يغوص من خلاله لماهية الأشياء ليعكسها صوراً مركبة بديعة الشكل والمحتوى. وكان عالمه الخاص به يهبه دنيا من الانعكاسات المتحررة عن المادة متمثلة في الإشارات التي تربط بين الحقائق كما تربط بين الهواجس وعالم ما وراء الطبيعة . لهذا كان موقفاً بأنّ الحقيقة لا توجد إلا في الحلم وأنّ الأشياء المادية لا تقود إلا للحقيقة المادية المائلة، أما الحلم فإنّه يقود إلى ما فوق الطبيعة وفوق المألوف . ولكي يصل شاعرنا إلى هذه المرحلة من التفكير حيث يصير العالم المادي أكثر مدلولية كان عليه أن يعيش وسط الأحلام والذكريات ويستخلص اللحظات السعيدة من بين المآسي والضجر كما جاء في حديثنا آنفاً . إذ لم يكن الطريق الذي يقوده إلى الإشارات المفتاحية لعالم الميتافيزيق بآية حال هو الوجود المادي للأشياء ، وإنما الحس المرهف والشفافية المطلقة والجهاز العصبي الكامل العرى. فالعطور النفاذة التي تداعب أنفه تمنح روحه وملكاته الإبداعية التوهج والانطلاق والغخاض الشعري . فهو يقول في قصيدة بعنوان «قارورة عطر»:

إنّها ذات عطر قوي ينفذ من كل الأشياء

حتى لكأّنه ينفلت من جدران الزجاج

فالعطر الفواح يكشف له الأسرار الكامنة في جوهر الأشياء
وبنفس القدر، فإنّ كافة الأحاسيس التي تخترق الإنسان حتى
مخ الأعظم وتتسرب إلى أعماقه الأكثر ظلاماً تؤلم بودلير ولا
تترك عصابة من أعصاب جسده دون ارتجاف. إذ أنّ اللذة تختلط
لديه بالعذاب وكلاهما وسيلة للولوج إلى الكنه الحقيقي للعالم
والى السر الذي تنطوي عليه الأشياء. فهو لا يصل إلى المعرفة
عن طريق العقل أو عبر الأفكار التجريدية ولكن عن طريق القلب
والحدس المرتبطان بالدين وعالم ما وراء الطبيعة. وهو في ذلك
شبيه بباسكال الذي أبعثه الحيل للوصول إلى حقيقة الحقائق من
خلال العقل فاتّجه إلى القلب والحدس مطلقاً قولته الشهيرة
«لتصمت أبها العقل الأحمق». لهذا كانت كافة مظاهر الطبيعة
بالنسبة لبودلير ما هي إلا رموزاً لوجود الله ومن خلال تأملها
والتفكر فيها يمكن الوصول إلى الخالق.

تقدست يا إلهي ، يا واهب الألم المقدس ...

ترياقاً مطهراً لخطايانا

ورحيقاً شاحداً فينا القوة لتلقي الإمتاع المقدس .

فالله يختص الشاعر بمكانة مميزة ويدعوه لحضور عرس
الأضواء، والاحتفال السرمدى الذي لا تعادل بهاءه لألىء البحار
والحلى المفقودة من عهد «تدمر القديمة» لأنه منسوج من الأنوار
الشعشعانية الخلافة، فيقول :

اعلم أنك تختص الشاعر بمكانة مميزة ..

في صفوف السعداء من زمرة القديسين .

وإنك قد دعوته للاحتفال السرمدى ..

للعروش والفضائل والملكوت المطلق .

فالعطور والألوان والأصوات والصور يحس بها بودلير كأشكال
متعددة للروح . ولهذا فالوصول بالنسبة له يتم عبر الأحاسيس كما
يتم من خلال الرغبات الشهوانية والأفعال الشريرة . وعلى الرغم
من أن هذا الطريق مدان حسبما تواطأ عليه البشر، إلا أنه
بالنسبة لشاعرنا يفضي في نهاية المطاف إلى عالم الروح إذ أن
الوصول إلى عالم الأضواء يتم بالنسبة له عبر عالم الغيب
والدياجير والأحاسيس والأفكار المظلمة. وهذا ضرب من ضروب
الاشتغال بعلم الباطن. ألم يجمع الشيخ الهميم بين الأختين كما
جاء في طبقات وذييف الله أو يقوم البعض بأفعال فاضحة كما
يفعل « الملامتية »، وبقتل النفس التي حرم الله إلا بالحق كما فعل
الخضر عليه السلام . فكل ذلك لون من ألوان علم الباطن كأخذ

النفس بالشدة ولبس الصوف وأكل الجراد البري في الصحراء .
وقد وصل بودلير عبر كل ذلك إلى وحدة الوجود . فجميع
الطرق وكافة المذاهب والأديان تقود إلى حقيقة الحقائق وهو في
ذلك شبيه بالسهروردي الذي مات شهيداً على أعواد معتقداته
كما مات هو الآخر على صليب ضجره بين الآخرين . من
جانب آخر فهو يدرك معنى الخطيئة ومعنى السقوط والانزلاق
إلى حمأة المعصية، ويعرف كيف أن الشيطان يمسك بالخيوط
التي تحرك أفعاله وتقود خطاه نحو هوة الجحيم :

إن خطايانا عنيدة وتوبتنا جبانة ..

وإننا ندفع ثمناً باهظاً لقاء اعترافنا ..

ثم نعود ثانية فرحين عبر نفس الطريق الموحد

ظانين أن دموعنا الصفيقة كافية لغسل أدراننا

☆☆☆☆☆☆

على وسادة الشر إنه الشيطان ذلك المخلوق القدير ..

الذي يخترق عميقاً أرواحنا المسحورة

فيتبخر معدن عزائنا الصلب بفعل ذلك الكيميائي البارغ

☆☆☆☆☆☆

إنه الشيطان الذي بيديه الخيوط التي تحركنا

نحو كل الأفعال القبيحة التي تسير إليها أقدامنا
وتتحدّر كل يوم جديدٍ خطراتنا نحو الجحيمِ
دون وجل وعبر الظلمات التي تفوح منها روائح العفنِ .



لهذه الاعتبارات يحاول بودلير دائماً الصعود إلى الخالق .
والتمرد على شراك المادة فيوجه الرمزي نحو السماء. ولهذا
اتسمت بعض قصائده بالروح الدينية الإيمانية والطمع في العفو
الإلهي، ويرى Jean Prevost أن بودلير ظل يبحث عن
الوحدة عبر التنوع، وأن المجهودات التي بذلها تؤكد مدى امتزاج
ذاته ومظاهر الكون الأخرى، بالذات الإلهية لهذا يصبح كل
شيء بالنسبة له شاهداً على وجود الله وطريقاً يقود إليه «ص ٢٦» .
فهو لهذا السبب يوجه شعره للعاطفة والأحاسيس كما ذكرنا
آنفاً مما يجعله مليحاً بالرموز. فعالم الانعكاسات يصبح عالماً للرموز
حيث كل إشارة انعكاساً لشيء آخر. فالروح يمكن أن تسافر
على خصلات الشعر وعلى أجنحة العطور حيث يمكن رؤية كل
شيء والإحساس بكل شيء.

أيّها الشعرُ الكثُ المتوجُّ خلفَ العنقِ ..

أيّها الخصلاتُ، أيّها العطر المليء باللامبالاة ..

أشعرُ برغبةٍ في إعمارِ الكهفِ المظلمِ هذا المساءِ ..

المليء بالذكرياتِ النائمةِ في هذه الخصلات ..
أريدها أن ترف في الهواء كما ترف المناديلُ على الشرفات.



آسيا المجهدَةُ وإفريقيا ذات الغليانِ
كلُّ العالمِ البعيدِ الغائبِ شبيه الأموات ..
يحيا في أعماقك السحيقة أيتها الغابة المليئة بالنسغ والرحيق.
ومثلما تهيم الأرواح وتسبح في أنغام الموسيقى.
تسبح روحي يا حبيبتى في عطرِكَ الجميل.



أيتها الخصلات المحكمة الضفر ..
كولي المصيدة التي ترفعني
لأنك تحتوين - يا بحر الأبنوس - على أحلام مدهشة ..
من الأشربة والمجازيف واللهيب والصواري



ويقول في قصيدة أخرى :
ها هو ذا قد أقبل موسمُ تفتح الأزهار ..
حينما تفوحُ كل زهرةٍ كما يفوحُ العطرُ من مبخر ..

وتختلط الأنغام بالشذى مخلفةً هالاتٍ عطريةٍ في نسيم
المساء.



كل زهرة تفوحُ كالعطورِ من المباخرِ..
والكمنجةُ ترتعشُ كالقلبِ المترعِ بالأحزانِ
ويقول في قصيدةٍ أخرى مخاطباً حبيبته:
إنَّ عيناكِ وابتسامتكِ وقدميكِ..
قد أشرعت لي أبواب العالم اللانهائي الذي أعشقه.



وتصبح العطور لديه شيئاً مادياً محسوساً وطريقاً كلحم
الأطفال وكأعالي الغابات ... وذات لون أخضر كالبراري !!!
والرغبة في بلوغ المطلق تجد ما يروى غليلها أيضاً في
الفضاء الرحيب وفي الغابات والبحر والعطور والنساء. فهذا
«البحر الأبنوسي» يحتوي على أحلام مدهشة وعلى دفق من
العطور والألوان والأصوات. فعبر الأحاسيس المرفقة يمكن
الوصول إلى اللذة شبه المقدسة ومن المادة تنبعث الروح بيضاء
صاعدة للسماء.

فوق المستنقعاتِ وفوق الأودية ..

فوقَ الجبالِ والغاباتِ والسحابِ والبحارِ ...
وخلف الشمسِ والأثيرِ ..
وراءَ الأجواءِ المرصعةِ بالنجومِ ..
تتحركُ روحي في خفةٍ ورشاقةٍ ..
كما يفعل السَّبَّاحُ الماهرُ بين الأمواجِ ...
وتعبرُ في مرجٍ غامرٍ هذا الفضاءَ الرحيبَ العميقَ .
سعيدٌ ذلك الذي يستطيع بجناحينِ قويينِ ..
أن يَنتَقلَ نحو مروجِ الضوءِ الصافيةِ الشفافةِ .
وسعيدٌ ذلك الذي يُحومُ فوق الحياةِ ..
وفيهُمُ من دونِ ما عناءٍ ..
لغةَ الأزاهيرِ وصمتَ الأشياءِ .
خطاه نحو الجحيمِ .



ففي هذه الأبيات التي أوردناها نرى بودلير غارقاً في بهجة وحبور
لا حدود له، يتحرر فيه من القيود الأرضية التي تكبله ومن العقبات التي
تقف أمامه والكبوات التي تقود مسيرة. فالحلم بالتحليق في حد ذاته
محاولة اللاوعي للتخلص من الحفر التي يسقط فيها كلما حاول المشي.

«عيناه معلقتان بالسماء فيسقط في الحفرة».

إنَّه شاعر قابع في الثرى بينما تخلق أفكاره في الثريا. ولكن، على الرغم من حركة الصعود والرقى إلى سماوات علا تجعله يحلم بالأبدية، وإلى الفضاء الرحيب والبحار الشاسعة، إلا أنَّنا نرى في الوقت ذاته حركة هبوط نحو الأسفل والغوص في ما وراء الوراء. فهو حينما يضم حبيبته إلى صدره يخيل إليه بأنَّه يستنشق عطر الدماء التي تجري في عروقها: عندما أحتويكِ بذراعي يا مليكة المعبودات ..

يُخِيلُ إِلَيَّ أَنَّنِي أَسْتَنْشِقُ عَطَرَ الدَّمَاءِ الَّتِي تَجْرِي فِي عُرُوقِكَ.

وعندما ينكفيء على حبيبته ليشرب حتى الارتواء من سحر عينيها السوداوين، فهو في الوقت ذاته يغرق كل يوم جديد وتنزل خطاه نحو الجحيم.

وعلى الرغم من أنَّ السماء الصافية والفضاء الشاسع تحرران روحه الخزينة المليئة بالضجر، إلا أنَّ السماء تتشح في بعض الأحيان بظلام كثيف يتحول إلى هوة عميقة لتبتله. فهي شبيهة بكهوف الحزن التي لا قرار لها وتارة أخرى شبيهة بالقيود.

غير أنَّه رغم كل شيء يجد الراحة في ظلام الليل الدامس ويتمرغ في «ستائر الظلمة المنعشة» ليريح نفسه من ضوء النهار بجلبته وضوضائه .

إنَّه محكوم عليه بالأشغال الشاقة، فهو شبيه برسام «حكمت عليه

الآلهة بالرسم في الظلام». لهذا فهو ينسحب إلى العالم السفلي لينكفىء على ذاته غير قادر على النظر إلى الأمام للعثور على الطريق القويم . فهو فريسة للوساوس والضجر الذي يعتصر قلبه كما يفعل المرء «بالورقة الملقاة في سلة المهملات».

إنَّه شبيه بالبحر الذي يتأمل فيه روحه وتؤكد له حقيقة أن روحه ليست أقل مرارة من أجاج الملح. إنَّه يمارس الغوص في البحر لكي يغوص في ذاته. وهو كالبحر مظلم ومنكفىء على أسراه.

فالبحر في حركته اللانهائية وصفحته الوضاءِ المصقولة ..

مرآة تنعكس عليها روحك

التي ليست أقل عمقاً ومرارة من البحر

إنَّك مفتون بالغوص إلى أعماق ذاتك

أما الطبيعة فهي بالنسبة لشاعرنا معبد وعالم من الانعكاسات وغابة من الرموز. فهو يلتقط أحاديثها المتداخلة المتشابكة دون أن يجرؤ على فك طلاسمها ، وهي في كثير من الأحيان إشارات غامضة وسريّة. فالأسرار التي ينطوي عليها الكون مضافة إلى التقزز والاشمئزاز الذي يخلفه الواقع المضجر في نفس بودلير فضلاً عن المرض الذي ثل حركته وحطم نفسه، هي التي جعلته يحس بالحاجة الماسة لما هو روحي والتي قادت في نهاية المطاف إلى الإغراق في الرمزية المليئة بالإشارات. فروحانيته المفرطة التي أفرزها هذا الواقع المرير قد جعلته يبصر انعكاس ما هو خفي على ما هو مرئي وما هو أثيري معنوي على ما هو محسوس مادي. وقد أغرقه كل ذلك في قدرية وجبرية لا حدود لهما. فلا يقرر

شيئاً لئلا يفقد أشياء أخرى في ظلمات الوجود ولا يذهب في هذه
الظلمات المفضية إلى عالم الميتافيزيق بأكثر مما يجب على الإنسان
بلوغه، فهي تابو لا يجب تجاوزها وسبر أغوارها وسدرة منتهى يجب
التوقف التام والنهائي على أعتابها خوفاً من الاحتراق كما يحترق طائر
الفينيق على أعتاب بعلبك.

خاتمة

بعد هذا الطواف والمسح الذي أردنا به الكشف عن بعض الملامح الشعرية والجوانب النفسية لشاعر الخطيئة والفجعية والتمرد شارل بودلير الذي خرجت من تحت معطفه المدرسة الرمزية في الشعر، فإننا نقول بأنّ حياته كانت مأساة بطولية لرجل حاصرته الكثير من الإخفاقات التي ناضل بشراسة للخروج منها . فالحلق العميق من مواجهة الحياة ومن مواجهة الموت والشعور بالخطيئة والشعور بالتمرد في آني واحد قد تركت بصماتها واضحة على كل نتاجه الشعري . وبصرف النظر عن جدلية الخير والشر التي أدينّت بسببها بعض قصائد ديوان «أزهار الشر»، إلا أنّ بودلير قد قدم للعالم شعراً جديداً جميلاً يصيب بالدهشة من أول الالتقاء به. شعراً كان له الفضل في تثوير حاسة التلقي والإمتاع لدى القارئ وفي طريقة التفكير والكتابة في غرب أوروبا. فقد أصبحت نظريته الجمالية نقطة تحول في تاريخ الشعر والأدب والفنون التشكيلية بصفة إجمالية، وكما قال فيكتور هوجو فقد خلق بودلير «رعشة جديدة في الشعر» تصيب المتلقي من أول لقاء

به. نخلص من كل ذلك إلى ما قال ISHERWOOD من أن
بودلير كان فيلسوفاً في الحب رغم ضجره بالنساء، وثورياً رغم
احتقاره للجماهير بسوقيته وضوضائها، وأرستقراطياً رغم
اشتمزازه من الطبقة الحاكمة .. فقد كان نسيج وحده شاعراً
متفرداً عظيماً وفناناً مبدعاً كبيراً.

كلمة أخيرة، أودُّ القول بأنّ ليس في كثير مما قمنا بتعريبه
من أشعار بودلير ما ينقل في تطابق تام النص الأصلي باللغة
الفرنسية . ونعترف كما ذكرنا سابقاً بأنّ ترجمة الشعر من لغته
لأم إلى لغة أخرى تفقده الكثير من الحرارة والعمق والعذوبة التي
يتحلى بها . لهذا فإنّ ما قمنا به عمل لا ندعي له كمالاً ولا
يحق لنا فكلنا خطاؤون إلا من عصم الله. ولك العتيى حتى
ترضى .

مراجع

- 1/ Encyclopidea Britanica.
- 2/ Balba "Abd Elhalim": Journal of Arab Cuttore
1975.
- 3/ Durry "Marie-Jeanne": Les Fleurs du Mal
"1972" Journal 1957.
- 4/ Isherwood "christopher": Charles Baudelair: In-
timate.
- 5/ Oscar Wild: Porteraif of Dorian Graye.
- 6/ Nouri "Jarach" Al Hayat News Paper 16.12.96.
- 7/ Pomidou "georges" Anthology de la Poesie
Francaise.
- 8/ Prevost "Jean": Baudelaire La Creation et
L'inspiration Poetiques "Mereure France".
- 9/ Sartre "Jean Paul": Les Fleurs Du Mal "1967".
- 10/ Symons, "Arthur": Letters of Baudelair To His
Mother.
- 11/ Turnell "Martin": Baudelare a study of His
Poetry.

بعض قصائد من أزهار الشر

رسالة إلى القارئ

إنّ الغباءَ والخطيئةَ والإثمَ والبخلَ ...
تسيطرُ على أرواحنا وتعملُ أجسادنا
وإنّنا لنغذي حشراتنا الحييةَ ...
كما يغذي الشحاذون الهوامَ التي ترعى في أجسادهم.

☆☆☆☆☆

إنّ خطايانا عبيدةٌ وتوبُّنا جبانةٌ ..
وإنّنا لنُدفع ثمنًا باهظًا لقاءَ اعترافاتنا
ثم نعودُ ثانيةً فرحينَ عبرَ نفسِ الطريقِ الموحلِ ...
ظانينَ أنّ دموعنا الصليقةَ كافيةٌ لغسلِ أدراننا ..

☆☆☆☆☆

على وسادةِ الشرِّ إنّهُ الشيطانُ ذلك المخلوق القديرُ
الذي يخترقُ عميقاً أرواحنا المسحورةَ .
فيتبخر معدنُ عزائِمنا الصُّلبُ بفعلِ ذلك الكيمائي البارِعِ.

☆☆☆☆☆

إنَّه هو الشيطانُ الذي بيديه كلَّ الخيوطِ التي تحركنا
نحو كلِّ الأفعالِ القبيحةِ التي تسيرُ إليها أقدامنا
وتنحدرُ كلَّ يومٍ جديدٍ خطواتنا نحو الجحيمِ
دون وجلٍ وعبرِ الظلماتِ التي تفوحُ منها روائحُ العفنِ

☆☆☆☆☆

وهكذا يفعل الداعرُ الفقيرُ الذي يضاجع ويعض الثديَّ الشهيدَ
لعاهرةٍ شمطاء

إننا جميعاً نتطلع إلى لذّةٍ عابرةٍ في الخفاءِ.
نعتصرها بقوة كأنّها برتقالةٌ قديمةٌ.

☆☆☆☆☆

متلاحمة ومتدافعة كأنّها ملايينُ الديدانِ
أمواجُ الشياطينِ المتحركةِ في عقولنا
وعندما نتنفسُ فإنّه الموتُ الذي ينزل من رئيتنا ...
كأنّه نهرٌ خفيٌّ صامتٌ الشكوى

☆☆☆☆☆

ولكن كان الاغتصابُ والسّمُ والخنجرُ والحريقُ ...

لم تُزرق حتى الآن بألوانٍ زاهية ورسم بديع
فإنّ اللوحات الساذجة لتقوي قلوبنا
تفصحُ بكلِّ أسفٍ عدم نضجنا الروحي

☆☆☆☆☆

ولكن بين الثعالب والفهود والقمل
والقردة والعقارب والنسور والحيات
والوحوش العاوية الصارخة الزاحفة
داخل آثامنا الدنيئة المقززة
فإنّ هنالك من هو أكثر بشاعة وأكثرُ خبثاً وقذاره
رغم كونه مستكيناً دون حركةٍ أو صراخٍ
جاعلاً من الأرض حطاماً ويابس
وبوسعه ابتلاع العالم في شهقةٍ واحدة :
إنّهُ الضجرُ !!!

العين المليئة بالرعب اللاإرادي ...
الحاملة في ارتخاء على منصة الإعدام وخلف دخان
التراجيل

وأنت تعرفه أيها القارئ المنافق ..

يا شبيهي يا أخي إله الضجر

☆☆☆☆

تحليق

فوق المستنقعاتِ وفوق الأودية ...

فوق الجبالِ والغاباتِ والسحابِ والبحارِ ...

وخلف الشمسِ والأثيرِ ...

ووراء الأجواءِ المرصعةِ بالنجومِ .

تتحرك روعي في خفةٍ ورشاقةٍ

كما يفعل السباحُ الماهرُ بين الأمواجِ

وتعبر في مرج غامر هذا الفضاءَ الرحيبَ العميقَ ..

فالتحلقُ أيها الشاعرُ في الفضاءِ بعيداً عن روائحِ النتنِ

المريضةِ

ولتذهب لتطهرَ نفسك في الأجواءِ العلويةِ النقيةِ ..

مرتشفاً النارَ الوضاءَ التي تملأُ الفضاءَ ..
كما يُرْتَشَفُ النَبِيدُ المقدسُ
وخلف الضجرِ والأحزانِ الواسعةِ الممتدة ..
التي ثقلَ كاهلَ الوجودِ الضبابي ..
سعيدٌ ذلك الذي يستطيع بجناحين قوين ..
أن ينطلقَ نحو مروج الضوِّ الصافيةِ الشفافة ..
محلقةً رؤاه كما تحلق طليقة القُبُرات ..
وسعيدٌ ذلك الذي يُحَوِّمُ فوق الحياه ..
ويفهم من دون ماعناء ..
لغة الأزاهيرِ وصمت الأشياء .

الموسيقى

كثيراً ما تحملني الموسيقى كموج البحر ..
نحو نجمي الشاحب البعيد ..
وتحت سقف من الغيوم أو في طيات الأثير ..

أنشرُ أشرعتي وأعد سفيني للإبحار ...
صدري للريح ورثتي في امتلاءِ الشراع ...
أتسلقُ ظهرَ السفنِ القابعةِ خلفَ سدوفِ الليل ..
وأحس ديبَ الحزنِ المتمدِّدِ في أعماقي ...
كحزنِ سفينِ معطوبٍ في وسطِ البحر ..
الريحُ الطيبةُ والعاصفةُ الهوجاءُ ...
وهذي الأمواهُ الممتدةُ دونَ حدودٍ ...
تُهدِّدُني ...
بعد أن كانت مرآةً هادئةً تعكسُ إحباطي وبأسي ...

عطر

هل استنشقت ملء رثتيك أيها القارئ ..
هالات عطر يضرعُ في أرجاء معبدٍ .. ؟
أو منَ مِحْفَظَةٍ للمسكِ مفتحةِ الجنباتِ ... ؟
إنه سحرٌ عميقٌ تنتشى منه أرواحنا المبهورة

وُعيدُ ماضي أيامنا ليعانقَ حاضِرَها في لحظاتٍ قِصارٍ ...
كحالِ الغِبِ الذي يقطف من التذكّارِ ...
زهرة حبه المنهار.

☆☆☆☆

كان العطرُ يفوحُ من خصلاتِ شَعْرِها المطاطي الكثيفِ ...
كما يتصاعد الطيبُ الوحشيُّ الطليقُ من فوهاتِ المباخرِ
ومن ثيابِ الخملِ أو الحريرِ ...
الزاهية بشبابها الغضِّ وحسنها الآسرِ ..
تفوح رائحةُ الفراءِ ممزجةً بطيبِ المسكِ وروح الليلكِ

☆☆☆☆

الباطروس

لكي يزجون أوقاتَ فراغهم يتلهى رجالُ البحرِ
بطيورِ الباطروس تلك المخلوقاتُ البحريةُ الضخمةُ .
المرافقة الكسولة لجوابي البحارِ

حينما تشق سفنهم عباب البحر وأجاج الملح..
وما أن تحط قدميها على سطح سفينه
حتى تنجر ملوك الآفاق هذى
في رعونة تدعو للثناء ...
أجنتها الضخمة البيضاء ...
كما تنجر المجاذيف على جانبي قارب.



ياله من أخرج وضعيف هذا المسافر المجنح..
لقد كان قبل وقت وجيز يكسوه البهاء ...
وهو الآن قبيح ومثير للضحك وللثناء .
أحدهم يعن في مضايقته بمداعباته السخيفة المؤذية..
والآخر يومئ إليه ويتبعه هازئاً من عجزه المهين..
منفى في الأرض ...



إن الشاعر شبيه بأمير الآفاق هذا..
يرتاد العواصف ويهزأ من ليل الصياد..
منفى في الأرض ...

وبين الساعرين الأوغاد ...

يعرق خطاه ثقل جناحيه الضخمين الجورين

☆☆☆☆☆

البحر

أيها الإنسان الحر الطليق إنك مغرم بالبحر

فالبحر في حركته اللانهائية وصفحته الرضاء المصقولة

مرآة تنعكس عليها روحك ...

التي ليست أقل عمقاً ومرارة من البحر .

إنك مفتون بالغوص إلى أعماق ذلك ...

لتقبل عينيها وساعديها ويتشى فؤادك ...

يايقاع ضرباته كما يتشى بهذه الرضاء الشاكية
الوحشية.

إن كليكما مظلم ومنكفىء على أسرار

أيها الإنسان لم يقدر أحد على سبر أغوارك .

أيُّها البحر ليس بوسع أحد معرفة الكنوز الكامنة في
أحشائك.

إنّ كليكما غيورٌ على مكنون أسراة .
ورغم ذلك فقد مضت قرونٌ لا حصر لها ...
وأنتما تتقاتلان دون شفقةٍ أو حسرة ..
لأنكما مغرمان بالمعارك والفناء .
أيُّها المتصارعان الأزليان والتوأمان الشرسان.

الشرفة

أمّ الذكرياتِ وسيّدة السيداتِ ...
يا مخدعَ مباحجي ومستودعَ أشغالي ...
أتذكرين بهجةَ المداعباتِ وجمالها ..
أتذكرين دفءَ الأحضانِ وسحرَ الأمسياتِ ..
يا أمّ الذكرياتِ وسيّدة السيداتِ.



الأمسيات المضاءة باحتراق الفحم ...
أمسيات الشرفة التي يضمخها عير الورد ..
لقد كان ثديكِ ناعماً وشهياً مثل قلبك المليء بالطيبة .
وكانت ثرثرائنا التي لا تنتهي ذكريات لا تعرف الفناء ..
أيتها الأمسياتُ المضاءةُ باحتراقِ الفحم ..
ياجمالِ الشמושِ في الأمسياتِ الدافئة
ويا لعمقِ الصمتِ وانتشاء القلبِ ...
عندما أحثريك بذراعيَّ يا مليكةَ المعبوداتِ ...
يغيل إليَّ بالنيّ أستنشقُ عطرَ الدماءِ التي تجري في
عروقك
يا جمالَ الشמושِ في الأمسياتِ الدافئة



لقد أظلم الليلُ كأنما أُسدلتْ على الكونِ ستارةٌ كئيفة ..
وعيناى تقودان خطاك في الظلمةِ المطبقةِ تماماً كما تفعلُ
عيناك ..

وتشربان من أنفاسك العطريةِ حتى الارتواءِ ...

أيتها النعومة الساحرة والسُّمُّ الزعاف .
لقد ظل قدماك يرقدانِ على راحتيَّ كما تَرَكْنُ اليمامةُ إلى
كفِ طفلٍ..
وظل الليل يزداد ظلمةً كأنَّما أُسْدِلَتْ على الكونِ ستارةٌ
كثيفةٌ..



أعرف جيداً فنون الأثارة عند اللحظات السعيدة
وأعيش بعمق أحداث ماضي الجاثية بين ركبتيك
إذ .. ماذا يفيد البحث عن جمالك الهادئ الحزين ...
بعيداً عن جسدك وخارج قلبك الحبيب



هذه الوعود وهذه العطور النفاذة وهذه القبلات التي لا
تنتهي ...
هل تنبعث من هوة سحيقة تستعصي على الاستقصاء !!؟
كما ترقا في السماء الشמוש المشرقة .. ؟
بعد أن تستحم في قيعان البحار العميقة.

أيتها الورد .. أيتها العطور النفاذة ... أيتها القبلات التي
لا تنتهي .

☆☆☆☆☆

أهبك هذه الأشعار ليتسنى لاسمى
أن يخلد يوماً في ذاكرة التاريخ والحقب القادما .
ويملاً بالأحلام والرؤى عقول الناس .
جاعلاً منها سفينة ممتلئة الأشرعة بالريح الشمالية .

☆☆☆☆☆

إذ ذكراك شبيهة بالحكايات الخرافية
فهي ترهق الحواس كما يُرهق الضجيجُ الأذنين .
وبسلسلةٍ روحية ودودة ...
تعلقني على قوافي المزدراء .

☆☆☆☆☆

ممن تجيء اللعنة .. هل تأتي من هوةٍ سحيقة .. ؟
أم من عليا السموات ... ؟ لا شيء خارج ذاتي يستطيع
الإجابة ..

يا أنت يا شبيهة الظلال التي لا تدوم طويلاً ..

فالتسيري على قدمين خفيفين ولتظري بعينين صافيتين
إلى أولئك الحمقى الذين يصفونك بمر المذاق .
أيها التمثال ذو العينين السوداوين يا ملاكي المعدني
العظيم.

أغنية خريفية

قريباً سوف لغوص في لجة البرد والظلمة
فوداعاً إذن أضواء الصيف قصيرة العمر
الآن قد طرق سمعي ...
ارتطام الحطب المدوي على السوح والطرق.



سينسرب كل فصل الشتاء إلى داخل كيالي ...
غضباً وكراهية ورعدة ورعباً وأشغالاً شاقة ...
وكما الشمس في جحيمها القطبي ...
سيصير قلبي كتلة حمراء ومتجمدة .

إنني أسمعُ في رعشةِ صوتِ كلِّ الأغصانِ اليابسةِ
المتساقطة... ..

فمنصة الإعدام التي نُصبت ليس لديها صدى أكثر اختناقاً..
إنّ روحي شبيهةٌ بالبرج الذي يهوى ..
تحت ضرباتِ المعجنيقِ المتعاقبةِ الكثيفة.
يخيل إليّ وأنا أتأرجحُ من وقع الصدمةِ الرتيبِ ..
كأنّما يسمرون على عجلٍ تام تابوتاً في مكان ما.



لمن .. ؟ بالأمس كان الصيف وها قد أقبل الخريف ..
وإنّ هذه الضجة الغامضة ترن كما ترن لحظة الرحيل.



إنني أعشق النور الأخضر المشع من عينيك أيّها الجمال
الهاديء

غير أنّه قد غدا لي اليوم أكثر مرارة من الملح...
وحتى حبك والصالونات والمدفئات لا تساوي بالنسبة لي...
أشعة ضوء الشمس المنعكسة على خد البحر.

ورغم ذلك أحببني أيها القلب الحاني وكولي أماً ..
حتى للجاحد أو الشرير ..
كولي عشيقاً أو أختاً أو كولي العذوبة القصيرة العمر ..
لخريف بهي أو شمس تأذن بالمغيب



مهمة قصيرة ... فالقبر ينتظر فاغراً فاه في شره ...
فدعيني أضع جبهتي على ركبتيك ...
لأندوق في حسرة طعم الصيف الوضاح الدافئ ...
فالشعاع الأصفر الهادئ قادم من الفصل المنصرم .

مغيب الشمس

كم هي طازجةً وجميلةً حين تشرق الشمس ..
مرسلةً لنا كالانفجار تحيتها الصباحية ..
سعيدةً ذلك الذي يُحظى برؤيةٍ مغيبها الأكثر روعةً من
الحلم .

أذكر أتى رأيت الزهرَ والنبعَ والحِثْ
مغشياً عليه تحت عين خفاقة كالقلب.
فدعونا نستبق نحو الأفق ... فالوقت قد أرف.
لنمسك بشعاع فالت من قبل أن يجف.

بركات من السماء

صوبَ السماءِ حيثُ ترى عيناها عرشاً عظيماً ..
رفع الشاعرُ يديه الضارعتين ..
وأطلق من روحه البروقَ المشعة الصافية ...
لتُخفي عن الأنظارِ تَوَثُّره والفعالاته الغاضبة.

☆☆☆☆☆

تقدست يا إلهي .. يا واهب الألمَ المقدس.
ترياقاً مطهراً لخطايانا..
ورحيقاً شاحداً فينا القوة لتلقي الأمتاع المقدس.

☆☆☆☆☆

أعلمُ أنّك تختصّ الشاعرَ بمكانةٍ مميزةٍ
في صفوفِ السعداءِ من زمرةِ القديسينِ
وأنّك قد دعوته للاحتفالِ السرمدي ..
للعروشِ والفضائلِ والملكوتِ المطلقِ .
أعلمُ أنّ الألمَ هو النبلُ الأوحَدُ ..
حيث لا أرض ولا جحيمُ ..
حيثُ أصنعُ تاجي الروحي ..
وأفرض الأزمّةَ التي أريدُ والعوالمَ التي أشتهي .
غير أن الحلّى المفقودة منذ عهد «تدمر» القديمة ..
والمعادنُ المجهولَةُ ولأليء البحار..
التي أبدعتها يداك ..
لا تعادل هذا البهاء الأخاذ...
لأنّه منسوجٌ من الأنوارِ الشعشعائيةِ الخلابَةِ ..
القادمةِ من نبع الإشعاع الحقيقي المقدسِ
لتقف أمامه عيوننا الفالية
وكأنّها مرايا معتمَةٌ وبائسة.

مشاعل

(روبنز) نهر النسيان وبستان الخمول
وسادة اللاحم الطري حيث يستحيل الحب
رغم انسياب الهواء في السماء والبحر في البحر
(ليونارد دافنشي) ... مرآة عميقة وداكنة
حيث الملائكة الساحرة بابتسامتها العذبة
ملينة بالمغموض إذ تبدو واقفة تحت الظلال
محاطة بالثلوج وأشجار الصنوبر متشابكة كالسياج.



(دميراندت) مستشفى حزين مليء بالمغمغات ..
وصليب ضخم يتدلى من على الجدران
الصلوات والدموع تنبعث من بين أكياس القمامة .
ومن شعاع شتائي مبتور.
(مايكل أنجلو) .. أمكنة غامضة حيث يرى هريكوليز

يَمْتَزَجُ بِالْمَسِيحِ ثُمَّ يَنْتَصِبُ وَاقِفًا
أَشْبَاحُ قَرْيَةٍ فِي دَكْنَةِ الْمَسَاءِ ..
تُمزقُ أَكْفَانَهَا بِأَظْفَارِهَا الْمَدْبِيَةِ الْحَادَةِ.

☆☆☆☆☆

(كولير دي بوكسير) ... وقاحة المتسكعين في الطرقات .
أنت الذي عرفتَ كيف تستبطن الجمالَ من القبحِ
أيُّها القلبُ الكبيرُ المليءُ بالغرورِ ...
أيُّها الحزينُ يا ملكَ المحكومين بالأشغال الشاقة.

☆☆☆☆☆

(واتو) .. كرنفالُ القلوبِ المضئِ ..
كالفراشاتِ المرفعة المتوهجة
زينةٌ بهيئةِ مضاءةٍ بالثرياتِ
التي تسكبُ الجنونَ على هذا الحفلِ الراقصِ
الدائرِ حولَ نفسه.

☆☆☆☆☆

(قويا) .. كابوسٌ مليءٌ بأشياءَ مجهولة

أشياءَ نيفةً تُطهى في محفلٍ ليليٍّ للساحراتُ ...
صورٌ عجائزٍ منعكسةٌ على المرآةِ وأطفالٍ عراةٍ.

☆☆☆☆

هذه اللعناتُ وهذا النحسُ وهذه الشكواتُ
هذا الجذبُ وهذا الصراخُ وهذي الدموعُ
أصداءُ ترددها آلافُ المتاهاتِ
إنّها للقلوبِ الفانيةِ أفيونٌ مقدسٌ.

☆☆☆☆

إنّها صرخةٌ يردددها آلافُ النواظيرِ
وتطلقها آلافُ مكبراتِ الصوتِ
إنّها شعلةٌ متوهجةٌ على آلافِ القلاعِ
نداءُ صيادينٍ مفقودينَ في غابةٍ ملتفةٍ الأغصانِ

☆☆☆☆

إنّها خيرٌ دليل - يا إلهي -
على أنّه بوسعنا أن نُعطي من كبريائنا
وأنّ هذا النحيبُ المتواصلُ عبرَ الأزمانِ ..

سينتهي يوماً إلى زوالٍ عندَ شطِّ أبديتك

الخصلات

أيُّها الشعرُ الكَثُ المتموجُ خلفَ العنقِ
أيُّتها الخصلاتُ، أيُّها العطرُ المليءُ باللامبالاه ..
أشعرُ برغبةٍ في إعمارِ الكهفِ المظلمِ هذا المساءَ ...
المليءِ بالذكرياتِ النائمةِ في هذه الخصلاتِ
أريدها أن تَرَفُ في الهواءِ كما تَرَفُ المناديلُ على
الشرفاتِ.



آسيا المجهدَةُ وإفريقيا ذات الغليانِ ..
كل العالمِ البعيدِ الغائبِ شبيهِ الأمواتِ ..
يحيا في أعماقكِ السحيقةِ أيُّتها الغابةُ المليئةُ بالنسغِ
والرحيقِ .

ومثلما تهيم الأرواح وتسبح في أنغام الموسيقى

تسبح روحي يا حبيبتى في عطرِكَ الجميل.



سأذهبُ إلى هناك حيث الأشجارُ والرجالُ مليئون
بالرحيقُ

لأنتشي طويلاً بالأجواءِ الدافئةِ المعطاءة ..

أيتها الخصلاتُ المحكَّمةُ الضفرِ كوني المصيدة التي ترفعني ..
لأنك تحتوين - يا بحر الأبنوس - على أحلام مدهشة

من الأشربة والمجازيف واللهيب والصواري

المرفأُ الصاخبُ حيث تشربُ روحي ..

فيضاً من العطرِ والأنعام والألوان .

وحيث تنزلُ السفنُ في التبرِ والألقُ

فاتحة ذراعيها لاحتضانِ المجدِ

الراقدة في السماواتِ الصافيةِ حيث يرتعش الدفءُ الأزلي.



سأدفنُ رأسي المدمنة السُكَّرُ

في هذا البحر الأسود حيث يتغلق الآخرُ

وأنّ روعي الحاذقة التي تداعبها التموجات
ستعرف كيف تجد طريقها إليك أيّها الكسلُ العامرُ بالخصبِ
لتفوص لما لا نهاية في الملذات المضمخة بالطيوب.

☆☆☆☆

شعرٌ أزرق، بناءً مظلمةً ممتدة
إلّك تعيدني لي الشفقَ والسماءَ الشاسعةَ المستديرة
على شطآن شعرك الأزغب ذي الخصلات المتوية المعقوفة
سأسكر بقوةٍ من الروائح المختلطة ..
لزيوت الكاكاو والمسك والقطران

☆☆☆☆

دائماً ولوقت طويل ستفوص أصابعي في شعرك الكثِ
الأمجد

لتزرع فيه الياقوت واللؤلؤ والصفيّر
لتظلين مشتعلةً الأحاسيس حينما يحين موعدُ رغبتِي.
فأنتِ واحةٌ أحلامي وريّ ظمائي .
ودني الذي أحسسى من فيضِهِ نبيذَ الذكريات.

انسجام المساء

ها هو ذا قد أقبل موسمُ تفتح الأزهار ..
حينما تصوعُ كل زهرةٍ كما يضوعُ العطرُ من المبحر ...
وتختلطُ الأنعامُ بالشذى مخلقةً هالاتٍ عطريةٍ في نسيم
المساء...

شبيةً برقصةٍ حزينةٍ ودوارٍ خفيف.



كُلُّ زهرةٍ تصوعُ كالعطورِ من المباخر..
والكمنجةُ ترتعشُ كالقلبِ المترعِ بالأحزان..
رقصةً حزينةً ودواراً خفيف..
وسماءً محزونةً وجميلةً كمدبحٍ كبيرٍ للقرايين..



كمنجةُ ترتعشُ كالقلبِ المترعِ بالأحزان..
قلبٌ حنونٌ ييغضُ العدمَ الشاسعَ والظلمةَ الحالكة ..

والسماءُ محزونةٌ وجميلةٌ كمذبحٍ كبيرٍ للقرايينِ
والشمسُ غارقةٌ في دمائها الآخِذةِ في التجمدِ



قلبٌ حنونٌ ييغضُ العدمَ الشاسعَ والظلمةَ الخالكةَ ..
ويَقطفُ من الماضيِ المضيءِ كلَّ ما تبقى من مباهجٍ .
فالشمسُ غارقةٌ في دمائها الآخِذةِ في التجمدِ ...
وذكراكِ تُشعُ في داخلي كما تتوهجُ التحفُ النادرةُ .



طعم العدم

أيتها النفسُ الحزينةُ يا من كنتِ عاشقةً للصدامِ
فالأملُ الذي كان يكبحُ من جماحكُ
لم يعد يقهرُك .. فالتهدئي من دون حياءِ
أيتها المهرةُ العجوزُ كثيرةُ الكبواتِ



لنعتزل يا قلبي ولتسم في سُبَاتِ الوحوشِ

☆☆☆☆☆

أَيَّتْهَا النفسُ المقهورةُ المنهكةُ ..

أَيَّتْهَا النفسُ المغوارةُ العجوزُ ...

لم يعد للحبِ طعمٌ كما لم يعد للشجارِ طعمٌ .

وداعاً ... إذن ... أَيَّتْهَا الأغنياتُ النحاسيةُ

وداعاً .. إذن .. أَيَّتْهَا الشهاداتُ الزماريةُ

فلا تقربي أَيَّتْهَا البهجةُ هذا القلبَ المظلمَ الحزينُ ..

فالربيعُ الحبيبُ لم يعد له نفسُ الشذى ونفسُ اللحنِ.

وسواس

أَيُّهَا الدغلُ الكثيفُ إِنَّكَ تخيفني كالكندرائياتِ.

إِنَّكَ تعوى كما يعوى الأرعنُ..

فتجاوب الأصداءُ في قلوبنا الملعونة ..

حيثُ غرفُ الحزنِ الأبدي المرتعشةُ بالآهاتِ القديمةِ.

☆☆☆☆☆

إنني أكرهك أيها المحيط الممتد..
أكره صخبك وحركتك التي لا تهدأ .
إنّ روحي تجد كل ذلك في دواخلها ..
هذه الضحكة المريئة كضحكة المهزوم .
المليئة بالنحيب والحسرة والإهانة ..
إنني أسمع كل ذلك في الضحكة العملاقة للبحر.

☆☆☆☆☆

كم ستعجبني أيها الليل بدون هذه النجوم..
إن ضوءها يتحدث لغة مفهومة..
وإنني أبحث عن الخواء والسواد والعري..
غير أنّ الظلمات هي الأخرى لوحات..
تعيش فيها متدفقة من عيني ..
آلاف الكائنات التي تخفى على الآخرين .

العطر الغريب

عندما تكون عينايا مغمضتان في مساءٍ خريفي دافئ ..
فإنني أستشق رائحةً لهديكِ السخين ..
وأرى أمامي شواطئ رمليةً تنضحُ بالسعادة
يجهر ضوءُ الشمس الساطع فيها العيونُ



أرى جزيرةً كسولةً تهبُّ فيها الطبيعةُ
أشجاراً فريدةً وثماراً تزخرُ بالرحيق ..
ورجالاً لحالاً أقوياء ..

ونساءً يثرن الدهشةً من نظراتهن الجريئة



يقودني شذاكِ الفريدُ نحو أجوائكِ الساحرة
فأرى مرافئءَ تزدحمُ بالأشعةِ والصواري ...
الجهدة من أمواج البحر المتلاحقةِ الصخابةِ.



وحيما يضوعُ عطرُ أشجارِ قمرِ الهندِ الخضره
مخلفاً وراءه هالاتٍ عطريةٍ تداعبُ الأنوفَ..
يختلطُ في روحي الشذى بأغاني رجالِ البحرِ.

إلى امرأة شجاعة

إنّ قدميكِ ناعمانِ كراحتي كفيكِ
وردفكُ مستديرٌ يثير الغيرةَ لدى أجمل الشقراواتِ
فهو للفنانِ الغارقِ في الأفكارِ رسمٌ بديعٌ ونادرٌ
وعيناكِ الرحيتانِ الخميتانِ ..
تبدوانِ أكثر سواداً من بشرتكِ اللامعةِ السوداءِ



في موطنك الدافئِ الأزرقِ حيث رأيتِ الضوءَ ..
كنتِ تقومين بإشعالِ الغليونِ لسيدكِ الأمرِ
وبسكبِ الماءِ العذبِ العاطرِ في الأكوابِ

وتدبين عن المخدع أرتال البعوض وجموع الحشرات
وحين تغني أشجار السرو لضوء الفجر
تستيقن الخطو لشراء الموز وأصناف الأناناس
وحيثما تشائين كان قدماك الحافيان ..
يقودانك في دندلة خفيفة بأشعار قديمة ومجهولة ...
وعندما يلفك المساء بعباءته القرمزية
تستلقين في هدوء الطفل على الحصير
لتظل أحلامك سابعة ورفرافة كالعصافير
رشيقة وردية كفرعك الناضج بالشباب



لماذا رَغِبْتَ أيتها الطفلة الجميلة في انجني لهذه الديار
لهذه الأرض المكتظة بالأنفس المطمورة في العذاب
لِمَ ارتهنت حسنك الغض لجائبي البحار ..
ولماذا رَغِبْتَ عن ظلال جوز الهند في النهار
لتقبلين نصف عارية لهذه الثلوج والصقيع .
ستنديين كُلُّ ساعات الفراغ الهائلة البرينة.

حينما يلتف حول خصرك الحزامُ القاسي كالوحوشُ.
أجبرتِ على التقاطِ خبزٍ عيشكِ في ديارنا ..
وبيع عطركِ الفائح من مفاتك الغريبة
فالعين المتأملّة المرافقة لك في ضبابنا القدرُ
تبعثر لها الأشباح الكامنة في أشجار جوز الهند الغائبة.

عينا برت

بوسعكما أن تزدریان أكثرَ العيون شهرةً في الكون .
يا عيني طفلي الراشح والمنفلت منهما ما لست أدري له
كنها...
سوى كونه جميلاً وناعماً كهداة الليل.
أيتها العينان الجميلتان ... فلتسكبان عليّ من سوادكما
الأخاذُ
يا عيني طفلي الواسعتين الغامضتين كلغزٍ معبود...
إنكما شبيهتان بالكهوفِ السحرية...

حيث تلتهم وراء ركام الظلال الكسولة..

الكثير من الكنوز النادرة المجهولة.

لطفلي عيان غامضتان، عميقتان ورحيبتان

شبهتان بك أيها الليل الفسيح ومثلك عامرتان بالأضواء

نيرانهما مشاعر الحب المختلطة بالإيمان.

المتلاذاة في الأعماق في إثارة أو عفاف.

☆☆☆☆☆☆

حزن القمر

الليلة ظل القمر^(١) يداعب أحلاماً ناعسةً وكسولة...

كامرأةٍ مستلقيةٍ على وسائد وثيرة

ساهيةً تداعب لهديبها في خدر ونعاس

(١) القمر في اللغة الفرنسية مؤنث، وعلى الرغم من أنني استهلكت القصيدة به مذكراً كما هو الحال في اللغة العربية إلا أنني عدت لتأنيته في المقطعين الثاني والثالث انسجاماً مع النص الأصلي، إذ أن تذكره سيفقد القصيدة الكثير من الطلاوة بل ويهشم الصور التي رمى إليها الشاعر. المترجم



وعلى ظهر الثلج الرخو الناصع الصقيل
راحت ناعسةً في إغفاءاتٍ تطول .
عينها الفاترتان تجولان في البياض ...
الصاعدِ في الأفقِ كأنه أزهارُ
وعندما ترقدُ أحياناً في ارتخائها الكسولُ
زارقة في الخفاءِ دمةً مخزونة ...
يمد الشاعرُ المدمنُ للسهر ...
كفه الراحشة لاحتضان ضوئها المشع مثل نادرِ التحفِ
لضمه في القلب بعيداً عن أعين الشمسِ

لوحة طبيعية

لكي أنظم أشعاري الريفية المذاق ..
أود أن أستلقي بالقرب من السماء كما يفعل الفلكيون ..
وأجاور الأجراس لأستمع حالماً إلى رنينها
وتجاوب أصدائها الطائرة على أجنحة الهواء.

☆☆☆☆☆

يداي على جيبني ناظراً من على مرصدي
إلى ذلك المشغل المائج بالضوضاء والغناء ..
العامر بالمدخنت والأجراس والصواري التي تزحم في المدينة
الهواء .
متأملاً في الفضاء العريض الدافع للحلم بالأبدية.

☆☆☆☆☆

كم هو جميل أن ترى عبر الضباب كيف تولد النجوم ..
وكيف تلتهم الفوانيس على النوافذ ..
وكيف تصعد أنهار الفحم المحترق إلى السماء ..
وكيف يسكب القمر ضوءه الشاحب الخلاب ..
سأرى فصول الربيع وفصول الصيف والخريف ..
وعندما يُقبل الشتاء بثلجه الداعي للملل ..
سأغلق جميع الأبواب والنوافذ ..
لأصنع في الظلام قصوري المسحورة الغامضة .
وحينها سأحلم بأفاق زرقاء ومضيئة .
بحدائق ونوافير باكية على تماثيل المرمز .

وقبلات وعصافير لا تكف عن الغناء صباحاً ومساءً.
سأحلم بكل ما في هذه الأشعار الريفية من طفولة
بعيداً عن الصراخ الذي لا ينفذ عبر زجاج أحلامي ..
وسأغوص عميقاً في هذه اللذة الجامحة..
مستعيداً دفء الربيع ومطلقاً الشمس من قلبي ..
وصانعاً من أفكارى المشتعلة طقساً دافئاً وبديعاً.

ساعة الجدار

أيتها الوثنُ المشؤومُ البشعُ ..
يا من تهددنا إصبعه صائحه .. (تذكروا) .
إنّ الآلامَ المصطرةَ في قلوبكم المليئةِ بالرعبِ
ستنقرسُ فيكم كما تنقرسُ السهامُ في مراميها ..



وتبخر الملداتُ وتهرب صوب الآفاقِ البعيدة ..
كما تفعل المخلوقاتُ الخرافية في أعماقِ المراتِ المظلمةِ
إنّك تلهثمُ في كل لحظةٍ قطعةً غاليةً من مباهجنا

المدخرة للمواسم المقبلة.



تذكروا أنّ الزمنَ لاعبٌ بارعٌ ولهم.
يكسب دون غش وفي كل الأوقات.
تذكروا .. أنّ الأيام تتاقص والليالي تزداد..
واللجة ظامنةٌ وساعةُ الماءِ في جفاف.



أحياناً تدق الساعةُ في لحظات صفاءٍ سماوية..
حيث المثلُ العليا في كامل طهرها وعذريتها
والندمُ يصبحُ آخر المحطات التي تقول لنا:-
موتوا أيُّها الجبناء لا ينفع الندم.

أغنية ما بعد الظهيرة

رغم أنّ حاجيك ييدوان شريان
ورغم أنّك تبدين في هيئة غريبة..
ليست كهيئة الملائكة ذات عيين صافيتين

ولكنّها كهيفة الساحرات ذوات العيونِ المشعةِ الشريرةِ
فإِنِّي أعبدك يا طيشي الجميل وسمي القاتلُ
بكل انقطاع وإخلاص الرهبان لمعبوداتهم.

☆☆☆☆☆☆

الصحراءُ والغابةُ تعطرانِ خصلاتِ شعركِ الأجعد الحشنِ
ورأسك المليئة بالطلاسم والأسرار ..
تترنحُ على مقعدكِ الوثيرِ حيث يضوُّعُ العطرُ
كما تضوُّع العطورُ من المَباخرِ .
إنّك فاتنةٌ كالمساء ..
يا حوريتي المظلمةُ الساخنةُ.

وإنّ كافة المشروباتِ المركزةِ المثيرة للشهوةِ
لا تكافئ هذا الكسلَ الجميلَ الذي تبدينه
يا من تعجدين المداعباتِ التي تنفخُ الروحَ في الأمواتِ.

☆☆☆☆☆☆

إنّ ردفكِ مولعٌ بظهوركِ الجميل ونهديك الشامخين ...

وأنت تسعدين بارتخائك المثير كلَّ وسائلِ الريشِ ووسائلِ
الحريرِ.

وأحياناً عندما تودين إطفاءَ شهوتكِ المتأججةِ الغريبةِ
فإنَّك تفرطين في العضِّ والقبلاتِ

☆☆☆☆☆

إنَّك تمزقيني يا سمرائي الجميلةِ
بضحكتك الجريئةِ الساخرةِ
وتلهمين قلبي بعينيكِ الناعستينِ كالقمرِ.

☆☆☆☆☆

فتحتِ حداثك الجلدي الصقيلَ ..
وتحت قدميكِ الحريريينِ الساحرينِ
صببتِ كلَّ مباهجي وأفراحي..
ووضعتِ كلَّ ملكاتي ومصير حياتي

☆☆☆☆☆

لقد شفيتِ كلَّ جراحاتي وعذاباتي روحي
أيتها السابحةُ في الضياءِ المترعةُ اللونَ.
المتفجرة الدفء في صحراءِ حياتي الباردةِ المعتمةِ...

القطعة

تعالى إلى قلبي المولّه يا قطتي الجميلة
واحفظي عليك أظافر قدميك
ودعيني أغرق في عينيك الجميلتين ..
عينيك المنسوجتين من المعدن والعقيق
فعندما تُداعبُ أصابعي رأسك وظهرك المطاطي ...
تنتشي يدي وهي تُلامسُ جسدك الكهربائي ...
وترى عينا رוחي خيالَ امرأتِي
بنظراتها التي تشبه نظراتك أيتها القطعة الحبيبة ...
في عمقها وهدوئها الجارح كالسهم ..
وبعطرها الضائع الذي يلف جسدها الأسمر ..
بغلالة شفافة من أحمص القدمين حتى الرأس .

الجيفة

أتذكرين ذلك الشيء الذي رأيته سوياً يا حبيبتى
في ذلك الصباح الصيفي الهادئ... ؟
تلك البغي التي ترقدُ في منحني الطريق ..
على سريرها المرصع بالحصي .



فخذان مفتوحان للهواء كامرأةٍ شبيهة.
تتلظى رغبةً وتصببُ عرقاً ساماً.
كاشفةً في إجهادٍ وسخرية...
عن بطنها المنتفخةِ بالغازاتِ النتنة



أتذكرين كيف كانت تسلجُها الشمسُ بأشعتها المحرقة
كأنما تودُ أن تُنضِجَ لحمها المتخثر النتن
معيدةً بذلك إلى الطبيعةِ مائة مرة ..
كلّ ما نسجته من أمشاج ولحم وعظام.

ورغم ذلك فإنك شبيهة بهذه الجيفة
شبيهة بهذا التحلل الخفيف..
نعم يا نجمة عيني وشمس روحي
نعم يا ملاكي ومبعث إلهامي

☆☆☆☆☆☆

نعم .. هكذا ستصيرين يا مليكة الرحمة
في أعقاب الصلوات الأخيرة.
حينما ترقدين تحت العشب والأزهار الكثيفة
بصورة أبدية بين العظام.

☆☆☆☆☆☆

وحينها قلبي - يا حلوتي - للديدان
التي ستأكل شفاهاك الرقيقة
بأنني قد احتفظت بالشكل والجوهر المقدس...
لحبي المتحلل الموات.

حسراتٌ بعد الموتُ

حينما تنامينَ يا حبيبتِي السوداءَ الجميلةَ ..
في قاعِ مقبرةٍ مَشِيدَةٍ من الرخامِ الأسودِ ..
وحينما لا تملكين في مخدعك الترابي ..
غير نفقٍ رطبٍ وحفرةٍ عميقةٍ ..



وعندما تضغط الحجارة على صدركِ الخائفِ
وعلى فخذيكَ الطريينِ المجهدينِ
ويصمت قلبك عن الحفقاتِ والرغباتِ ..
وقدماك تمسكان عن الجري وراء المغامراتِ



فإنَّ مقبرةَ أحلامي التي لا تنقضي ..
حيث يندم النوم في الليالي الطويلةِ
ستقول لك ماذا يفيدك أيتها الفتاة اللعوبُ
بأن لا تعرفين ما يبكي الموتى ..
إنَّه الدود .. الذي سيقضم لحمك كما تنهش الحسراتُ.

تنكيسٌ في الخلق

أتعرف الغمَّ أيُّها الملاكُ المليءُ بالمرحِ .. ؟
أتعرف العارَ والندمَ والنحيبَ والضجرَ .. ؟
أتعرف موجاتِ الرعبِ الدافقةِ من الليلاتِ الخيفةِ ؟
عندما تضغطُ القلبَ كما يفعلُ المرءُ بالورقةِ الملقاهِ في سلةِ
المهملاتِ .. ؟
أيُّها الملاكُ المليءُ بالمرحِ هل تعرفُ الغمَّ.



أتعرف الكراهيةَ أيُّها الملاكُ العامرُ بالطيبةِ والسماحةِ
حينما تتشجُّ القبضتانِ في ظلالِ الدموعِ والحقدِ الطاغيِ
وعندما يدقُّ الانتقامُ طبلتهِ الجهنميةَ ..
وحين تصبحُ المشاعرُ المهتاجةُ هي القائدُ المتحكمُ فينا؟
هل تعرفُ الكراهيةَ أيُّها الملاكُ العامرُ بالطيبةِ والسماحةِ.
أيُّها الملاكُ الموفورُ الصحةِ هل تعرفُ ويلاتِ الحمى
بين جدرانِ المستشفياتِ الصفراءِ الكثيرةِ ..
عندما يجبرُ المرضى أرجلَهُمُ كما يجبرُ المنفيونَ خطاهمُ
محركين شفاهم الجافةِ باحثين عن ضوءِ الشمسِ.

هل تعرف أيُّها الملاك المليء بالعافية ويلات الحمى
أيُّها الملاك الفاتن الجمال .. هل تعرف التجاعيدُ
والخوفَ من الشيخوخةِ والتكيسِ في الخلقِ
هل بوسعك قراءة هذا الرعبِ الخفيِّ النابعِ من الإخلاصِ
والمشعِّ من عيوننا المحشوةِ باللهفةِ
هل تعرف معنى التجاعيدِ أيُّها الملاكُ الفاتنُ الجمالُ ؟ !!!

العدو

لم يكن شبابي سوى عاصفةٍ مظلمةٍ هوجاءٌ ...
تخللته بعضُ الشمسِ المضيئة.
برغم الرعودِ والأمطارِ التي ألحقتْ به الكثيرَ من الأضرارِ..
ولم تترك في بستانه سوى القليلِ من ناضجةِ الثمارِ

☆☆☆☆☆

ها آنذا قد لامستُ الآن خريفَ الأفكارِ ..
لأتمكن من استخدامِ الفأسِ والمحولِ
ليتسنى لي حيازةَ الأراضي المغمورةِ من جديدٍ .
رغم الأخاديدِ العميقةِ التي تنخرها المياهُ كالقبورِ.

☆☆☆☆☆

من يدري لعل الأزهارَ الجديدةَ التي أحلمُ بها
قد تجددُ في هذه الأرضِ المغسولةِ كالمقبرةِ ..
الغذاءَ الروحيَ الذي يمدُّها بالقوةِ والنماءِ

☆☆☆☆☆

أيتها الرائحةُ .. أيتها الرائحةُ : إنَّ الزمنَ يأكل الحياةَ .
والعدو الغامضَ الذي يقضمُ قلوبنا..

ينمو ويقوي من دماننا المسفوحة.

أنشودة للجمال

هل تنزلت من السماء أم صعدت من الجحيم
أيها الحسنُ إنَّ نظراتكَ الجهنمية المقدسة ..
تشعل في الروح مزيجاً من حب الخير وإدمان الجريمة.
فأنت شبيهةً بالبيدِ المعتق حينما يسري في الأوصال.

☆☆☆☆☆

إنَّ عينيك تضمان هدوءَ الأصيل وتثاؤبَ السحر..
وتضوعُ منكِ العطورُ كما يتمددُ المساءُ المشحونُ
بالعواصف.
إنَّ قبلاتك رحيقٌ مُسكرٌ وفمك إناءٌ بلوريٌّ رقيق.
يا طالما أخاف الأبطال ...
وألهم الشجاعة للأطفال.

☆☆☆☆☆

هل خرجت من هوةٍ سحيقةٍ مظلمةٍ أم هبطت من
الكواكب.
إنَّ القدرَ المسحورَ يتبعُ تنورتك كالكلبِ الوفي ..

وأنت تنثرُ الفرحَ كما تنثرُ المآسي.
وتحكم في كل شيءٍ ولا تستجيبُ لشيءٍ.



إنَّك تمشي على جثثِ الموتى هازئاً أيُّها الجمالُ اللامبالي...
وليس أقلُّ الأشياءِ روعةً ذلك الرعبُ المنبعثُ من حُلِّيكِ.
إنَّ القتلَ يكمنُ ضمنَ أغلى نفائسك...
ويتدلَّى في نشوةٍ راقصةٍ من قوامِك المليءِ بالغرورِ.



إنَّ صبايا الضوءِ تتحلَّقُ من حولك أيُّها الشمعدانُ الباهرُ
مترنمةً وصائحةً : بوركْتَ أيُّها المزهو الأخاذُ ...
فالعاشقُ الولهانُ المنكفيُّ على محبوبتهِ ...
متداعياً عندك كاختضرِ الملامسُ لمقبرتهِ.



ماذا يَهُمُّ إن كنت قد تَنَزَّلْتَ من السماءِ أو صعدتَ من
الجحيمِ !!
أيُّها الجمالُ الوحشيُّ الخفيفُ ...

فإنّ عينيك رابستامتك وقدميك...
قد أشرعت لي بابَ العالم اللالهي الذي أعشقه.



وماذا يَهُمُّ إن كنتَ قد جئتَ من الإله أو صدرت عن
الشیطان

وماذا يَهُمُّ إن كنتَ ملاكاً أو كنتَ من حورياتِ الماءِ
وماذا يَهُمُّ إن صرتَ جنيّةً ذاتِ عَيْنينِ مخمليتين .
أو صرتَ إيقاعاً أو عطراً أو القأ يا ملكي الأوحـد النبيلُ
ففي حضرتك يكتسى الكونُ بهاءً...
وتصيرُ اللحظاتُ أكثرَ رشاقةً كأنّها عصفورُ.



الحياة الماضية

عِشْتُ زَمْناً طويلاً داخلَ الأروقة الممتدة
حيثُ تسكَبُ الشُّمُوسُ البحريَّةُ آلافَ النيرانِ
فتتصبَّبُ أعمدَتُها الفخمةُ الملوكةُ
جاعلةً من المساءِ كهوفاً بزلتيه.



فاضطراب الموج في حركتيه الدائمةِ يعكسُ صفحة السماءِ
مازجاً في صورةٍ احتفاليه روحيةً..
أصداءُ المتناغمةِ وموسيقاهُ الثريةً..
بألوانِ الطيفِ الزاهيةِ المنبعثةِ من عينيَّ



هنالك عِشْتُ غارقاً في اللذاتِ الهادئةِ..
في قلبِ الشفقِ والأمواجِ والبهاءِ..
وفي وسطِ الأرقاءِ التعساءِ..
العراةِ المشربِّينَ بالروائحِ النفاذةِ..

المرطبينَ جبهتي بسعفِ النخيلِ ..
المعمقين في كياني الأسرارَ المؤلمةَ التي تضنيني .

☆☆☆☆☆

السَّفينةُ الجميلةُ

أود أن أحدثك أيتها الساحرة البضةُ
عن المقاتنِ الشتى التي تزيّنُ شبابك
وأريد أن أرسمَ لوحةَ الجمالكِ الأخاذِ ..
حيث تتمرّجُ الطفولةُ بالنضجِ والكمالِ

☆☆☆☆☆

فعندما تمشينَ محرّكةَ الهواءِ بتورتكِ الواسعةِ الفضفاضةِ ..
تتركينَ في النفسِ شعوراً شبيهاً بما تُخلفهُ السفنُ المبحرةُ
جميلةً ومزهورةً حينما تتمخّرُ العبابُ ..
ومنزلةً في اليمِّ بأشرعتها المليئةِ بالرياحِ ..
في إيقاعِ هاديءٍ ، كسولٍ ، وبطيءٍ

☆☆☆☆☆

وعلى عنقك الطويل المستدير وكشفك الناعمين ..
تأرجح رأسك في لطافة غريبة ومدهشة
وفي وداعة ممزوجة بالزهو والغرور
تعبرين الطريق أيتها الطفلة المكسوة بالبهاء.



أود أن أحدثك أيتها الساحرة البضة
عن المفاتيح الشتى التي تزين شبابك.
وأريد أن أرسم لوحه لجمالك الأخاذ
حيث تتمزج الطفولة بالنضج والكمال.



إنّ عنقك الجميل الرافل في الحرير
مزهو كخزانة لامعة ومتينه
مجتذباً الأضواء كما تفعل الدروع الصقيلة



دروع مثيرة ومسلحة بستانٍ وردية
خزانة مليئة بأسرار ناعمة وأشياء جميلة

وذاخرةً بالنبيذِ والعطور والكحولِ
الواهيةِ السُّكَّرِ والهديانَ للقلوبِ والعقولِ.



عندما تشمين محرّكة الهواء بتورتك الواسعة
تتركين في النفس شعوراً شبيهاً بما تُخلفهُ السفنُ المبحرةُ
جميلةً ومزهوةً حينما تمخر العبابُ
ومنزلقه في اليم بأشرعتها المليئة بالرياح..
في إيقاع هادئ، كسول، وبطيء.



إنّ ساقيك النيلتين حينما تحركان أطراف ثوبك الأليق..
تقلبان مواجهَ الشهواتِ الداكنةِ وثيران..
كساحرتين تَرْجُآن مشروباً مسحوراً في إناءٍ عميق.



وذراعيك البضين القويين..
شبهان بحيتين لامعتين متزاحمتين..

فقد خُلِّقا ليضمنا في عنادٍ واصرارٍ..
إلى القلبِ .. صَدَرَ الحبيبِ كأنَّما يودان نقشه على
الجدران.



وعلى عنقكِ الطويلِ المستديرِ وكتفيكِ الناعمين..
تتأرجح رأسك في لطافة غريبة ومدهشة.
وفي وداعةٍ ممزوجةٍ بالزهو والغرورِ ... بالبهاء
تعبرين الطريق أيتها الطفلة المكسوة بالبهاء.



الصّوت

منذ أن كنتُ صبيّاً كان مهدي يستندُ إلى المكتبات..
حيثُ بابلُ المظلمة والروايات والعلوم والأساطير..
يختلطُ جميعها مع الرمادِ اللاتيني والغبارِ اليوناني..
لقد كنتُ معلقاً في الهواءِ ككتابٍ صغير..
كان هناك صوتان يخاطباني ..
أولهما مخادعٌ وماكرٌ وحازم..
كان يقولُ لي : الأرضُ قرصٌ حلوى مليءٌ بالرحيق ..
وبوسعي أن أجعلُ هناءك دون حدودٍ ...
وشهيتك دون مثيل..
أما الآخر فقد كان يصيحُ بي : تعال إليَّ أيُّها المسافرُ في
الأحلام ...
أيُّها الداهبُ لما وراء الممكن وما وراء المعلوم..
كان يغني كما تغني الريحُ في الرمل..
كان شبحاً صارخاً لا يدري أحدٌ من أين يجيء..
يداعب الآذان غير أنّه يفرقها في فزع أكبر.

لقد أجبتك صائحاً: نعم أيُّها الصوتُ العذب.
ومنذ ذلك الحين جاء ما يقال عنه:
جرحي وقدري الرابض ...
خلف أقنعة الوجود الرهيب والهوة السحيقة المظلمة.
أرى بوضوح عوالم غريبة وفريدة
وعبر رؤيتي الواضحة وذهولي المميت
أجرجر ثعابيناً تنهشُ في حقلِ كعبٍ حداثي
ومنذ ذلك الحين وأنا شبيهة بالأنبياء
أحب بالحنان كله البحرَ والصحراءَ
وأضحكُ في المأتم وأبكي في الأفراح
وأجد مذاقاً طيباً في أكثر النبيلِ مرارة ..
وأعتبرُ كل الحقائق من قبيل الترهات
أسير وعيناوي معلقتان بالسماء فأسقط في الحفرُ
غير أنَّ الصوت كان يعزيني قائلاً: لتبقي على هواجسك..
فالعقلاء ليسوا أفضل من المجانين.

☆☆☆☆☆

الجمال

إنني جميلة كأحلام الحجارة..
وصدري حيث يستشهد العشاق مرّاتٍ ومرّاتٍ..
قد خلّق ليّهم الشعراء..
قصائد الحب الخالد والصامت كصمت الجمادات..
إنني أتربع على عرش الشفق كلغز غامض..
يؤلف بين القلب الثلجي البارد وبياض طيور البجع..
إنني أبغض الحركة التي تُربك النظام الخطوط..
ولا أعرف البكاء كما لا أعرف الضحك...



فالشعراء الحائرون أمام جلال أوضاعي...
البادية وكأنّها قد أُستلفت من الصروح العظيمة..
يستهلكون أعمارهم في الهم والتفكير والدروس العقيمة.



لأنّني كي أسحر هؤلاء العشاق المولعين
فإنّ في عيني مرايا صافية تنعكس بهاءاً على كلّ الأشياء
عيناى الرحبتان المضيئتان منذ الأزل.

سوء حظ

لكي ترفعَ حملاً ثقيلاً يا (سيزيف) (١) ...
فكل ما تحتاجه الشجاعة
ورغم أنّ لنا قلوباً حساسة ومؤلفات ..
إلا أنّ سلّم الفنّ طويلٌ والزمنُ قصيرٌ.

☆☆☆☆☆

بعيداً عن المقبراتِ الشهيدة

(١) في الميثولوجيا اليونانية أنّ سيزيف قد حكمت عليه الآلهة بحمل صخرة على كتفيه والصعود بها إلى قمة الجبل، غير أنّه ما أن يشارف القمة حتى تتدحرج الصخرة لتهوى إلى الأرض، فيعاود سيزيف حملها والرقى بها إلى القمة دون جدوى، وهو بهذا يصبح رمزاً للإصرار. المترجم

ونحور قبور مجهولةٍ وبعيدةٍ
فإنّ قلبي كربةٍ مشبوبةٍ..
يعزفُ للخطواتِ الجنائزيةِ الحزونةِ.

☆☆☆☆☆

الكثير من المرحين يرقدون هنا مطمورين
في غياهبِ الظلماتِ والنسيانِ.
بعيدينَ عن كلِّ آلاتِ الحفرِ وقياسِ الأعماقِ.

☆☆☆☆☆

الكثيرُ من الأزهارِ التي تفوح في حسرةٍ..
يضعُ شداها الشفيفُ كأنه الأسرارُ..
في هذا المكانِ العميقِ الوحشةِ.

☆☆☆☆☆

إلى سيدة كريول^(١)

في تلك الأرض المضمخة بالطيب، المغسولة بالشموس.
التقيتُ في سُراديّ أغصانِ الأشجارِ الأرجوانية..
وعند هينماتِ أشجارِ جوز الهندِ التي تنثرُ النعاسَ على
العيونِ
بامرأة كريول ذات سحر أخاذٍ وفستةٍ لا يُعرفُ لها مثيلٌ.



كان لونُ بشرتها شاحباً وساخنأ في سُمرةٍ ساحرة.
وكانت غيداءَ يبضح من مشيتها النبلُ والكبرياءُ
فارعةً ورشيقةً في خطواتها كأنها قناصة..
ولها ابتسامةٌ هادئةٌ وعينانِ واثقتانُ



(١) الكريول: هم الخلاسيون من بقايا الرقيق الإفريقي، الذين امتزجوا بالدماء الأوروبية في المستعمرات الفرنسية خاصةً في جزر المارتنيك والقودلوب والريونيون، ويتحدثون لغة تسمى الكريول وهي خليط من الفرنسية واللغات الإفريقية. المترجم.

إذا ما ذهبَت أيتها السيدةُ إلى أرضِ المجدِ الحقيقيِّ ...
عند شطآنِ السينِ أو اللوارِ الأخضرِ ...
ستكونينَ زينةً للبنىاتِ الفخمةِ العتيقةِ.
وستزرعينَ في الظلالِ المعتمةِ ...
آلافَ القصائدِ في قلوبِ الشعراءِ..
المدعينَ لحسنكِ الأسرِ كما يُدْعِنُ في بلادِكُم الأرقاءُ .

الظُّلَمَات

في سراديبِ الحزنِ الذي لا قاع له ...
حيث أمكثُ منفياً من القدرِ المحتومِ
لا يدلفُ شعاعٌ ورديٌّ ومرحٌ ..
فالليلُ الحالكُ الكئيبُ هو المضيفُ والمؤانسُ.



إني شبيهة برسامٍ حَكَمَ عليه إلهٌ ساحرٌ..
بالرسم، يا للحسرة، في ظلامٍ دامسٍ
فأنا محكومٌ بالطهي للشهيةِ الجنائزيةِ
وأراني أطهو قلبي وأقبلُ على أكلهِ بشهيةِ.



أحياناً يتلألُ في الظلماءِ ...
شبحٌ ممزوجٌ بالرحمةِ محفوفٌ بالأضواءِ
يتبختر مزهواً في مشيتهِ الحاملةِ الشرقيةِ.



وحيثما يبلغُ قمةً مجدهِ الوضاءُ ..
فإنني أتعرف على زائرتي الحسنة ..
إنها هي .. سوداء .. ولكن باهرة الأضواء

اللوحة

إنَّ المرضَ والموت .. يخلفان الكثيرَ من الرمادِ
من وميضِ النارِ التي أضرمتَ من أجلنا ...
ومن تلك العيون الواسعة الداخرة بالحياة والحنانِ
وهذا الفم الذي طالما غرق فيه قلبي ...



من هذه القبلات النفاذة كالرياحين ..
وهذه الحركات السريعة كالشعاع ..
ماذا تبقى الآن يا للهلول ... ؟
ليس سوى رسمٍ شاحبٍ بالأقلام.



من مثلي يموت في وحدته .. ؟

تمرغه كل يوم جناحا الزمن الظالم الوقح



أيها القاتل الأسود للحياة والإبداع ..
ليس بوسعك أن تقتلها في ذاكرتي ..
تلك التي كانت مبعثَ فخري ومصدرَ بهجتي

المغرم

الشمس قد غطت وجهها بغلالة أرجوانية
فيما قمر حياتي، لتدثر نفسك بالظلال ...
ثم نم أو إن شئت دخن لفاهتك راضياً ..
وكن صامتاً وغامضاً واغرق في لجة الضجر.

فإنني هكذا أحبك أن تكون .
ورغم ذلك فإن كنت تود الخروج ...
كما يخرج من خسوفه القمر ..
لتبخر كالطاووس في الأماكن التي يرحمها الجنون ..
فلك ما شئت أيها الخنجر الخارج من غمده.

أشعل حدقاتِ عينيكِ من لهبِ القناديل ..
أشعل الرغبةَ في النظراتِ وفي النزواتِ
كل ما يصدرُ عنك فإنه حبيبٌ لنفسي ..
حتى لو كان مرضياً أو حادّ الطباعِ .



كنْ كما تشاء .. ليلاً مظلماً أو فجراً أحمرًا ..
فليس في جسدي عصبٌ لا يهتفُ مرتجفاً:
«إني أعبدُكَ يا حبيبي الغالي بلزيوت»



نقشٌ على كتابٍ قمتِ إدانته

أيُّها القارئُ المسالمُ البسيطُ..
أيُّها القانعُ الساذجُ الودودُ..
ألقِ من يديك هذا الكتابَ المريضُ..
الملئُ بالسخريةِ المريرةِ .. الكئيبِ.



فإن لم تكن قد ارتويت من حياضِ عالمِ البيانِ ..
لدى الشيطانِ الماكرِ الكبيرِ..
ارمِ هذا الكتابَ .. لأنَّ فهمه عليك يستحيلُ ..
وربما اعتبرتِ كاتبةً في حالةٍ من الهياجِ والذهولِ
إن كنتَ تستطيع تركَ عينيكِ تغوصانِ في الأعماقِ ..
فالتقراؤني لتعرف كيف تعبني



أيُّها الروحُ الفضوليَّةُ المعذبةُ..
الباحثة عن جنتها في تلاقيفِ نفسي...
فالترثي لحالي..
أو سادعو عليك باللعنة.

موت الفنانين

كم مرة يتعين عليّ قرعُ أجراسي
وتقيلُ جبهتك المطأطئة أيَّها المخلوقُ الساحرُ الحزين .
لتلسعني في نهايةِ المطافِ هذه الطبيعةُ الصوفيةُ
كم مرة يا كنانة سهامي تطيشُ مني السهامُ؟



إننا نستهلكُ أرواحنا في نسجِ الدسائسِ البارعةِ
وتحطيمِ هياكلِ أجسادنا المتينةِ الصلبةِ
من قبل أن نتأملَ هذا المخلوقَ الهائلَ ..
الذي تملؤنا رغبته الجهنمية بالنحيبِ .



كثيرون ممن لم يعرفوا أصنامهم ...
إنهم النحاتون المعذبون الملتطخون بالعارِ
الضاربون بالمطرقة صدورهم والجباة .



ليس لهم سوى أملٍ واحدٍ غريبٍ وقبةٍ مظلمةٍ

إنَّ الموتُ اخلَقُ فوق رؤوسهم كالشمس الجديدة
لِيَفْتَحَ الأزهار في عقولهم.

موت العشاق

ستكون لنا أَسِيرَةٌ مليئةٌ بعطر (شفيف)
وأرائك وثيرةٌ وعميقةٌ كالقبور ..
وأزاهيرٌ غريبةٌ موضوعةٌ على الرفوف
يَلْفُنا عطرها تحت سماءاتٍ أكثر بهاءً



متنافسان قلبانا برمقهما الأخير ..
سيصبحان شعلتين تعكسان ضوئهما الغزير
على مرآة روحينا التوأمين.



وفي مساءٍ مضفورٍ بالوردِ وعالمٍ روحانيٍّ أزرق ..
سنتبادل أضواءاً لألأةً وفريدةً ..
ممتدة كالنحيب الطويل ومليئةً بعباراتٍ الوداع .
وبعد ذاك يُقِيلُ الملاك .. ليفتح الأبواب ..

متهللاً ومخلصاً ليعيد الصفاء للمرايات المعتمة والشعلات
الذابلات .

موت الفقراء

يا للحسرة .. إنَّ الموت هو العزاء الذي يدفع للحياة ..
إنَّه هدفُ الحياةِ وأملها الوحيد ..
فهو كالأكسير يتفرع أجسادنا ويسكرها .
ويهب قلوبنا المقدرة على السير حتى المساء .



عبر العواصف والجليدِ والشظايا ..
إنَّه الضوءُ المتألِّيء في أفقنا الخالكِ السوادُ
إنَّه نُزُلنا الشهيرُ المسطورُ في الكتابِ .
حيث يمكن الغداء والجلوس والرقادُ .



إنَّه ملاكٌ يمسك بأصابعه النورانية ..

النوم ويهب الأحلام والرؤى الصوفية ..
ويهيئ الفراش للفقراء العراء ..



إنه مجد الآلهة ومستودع الروحانيات ..
وهو هبة الفقير وملاذة الأوحاد ..
إنه البوابة المفضية للسموات المجهولة ..



نهاية اليوم

تحت ضوءٍ شاحبٍ خفيتُ ..
تجري وترقص الحياة مثنيةً من دون ما سبب ..
الحياة الوقحة الصخابه ..
هنيهةً ويصعد الليلُ المليء بالشهواتِ في الأفق ..
مهدئاً لكل شيءٍ حتى عضه الجوع وشدة الظمأ ..
وماحياً لكل شيءٍ حتى الشعور بالخجل ..
وحينها يخاطب الشاعر نفسه قائلاً : «أخيراً !!!».



إنّ روحي وكافة أوصالي تنوق للهجوع ..
وكذا قلبي المليء بالهواجس الشهواءِ والظنون ..
سأذهبُ لكي أستلقي على ظهري ..
وأتمرغُ في ستائرِك أيتها الظلمة المنعشة.

سمبر أيديم

قلت لي : من أين يأتيك هذا الحزنُ الغريبُ...
الصاعدُ كما يصعد موج البحر على صخرةٍ سوداءٍ عاريةٍ...؟
أقول : عندما تجني قلوبنا ما ترتجي من ثمرات ..
تصبح معاناةً وألماً ينقصه الغموض والإثارة ..
تماماً مثل بهجتك الغامرة البادية للعيان ..
فلتكفي عن البحثِ طويلاً أيتها الجميلة الفضولية.
ولتصمتي رغم جمال صوتك وعدوبته.

☆☆☆☆☆

لتصمتي أيتها الروحُ الجاهلةُ الدائمةُ البهجة.
أيها الفمُ الضاحكُ كالأطفال ..
إنَّ الموتَ قد غدا يُمسِكُ بنا أكثر من الحياة.

☆☆☆☆☆

لتركي قلبي ينتشى بالأكاذيب ..
وينغمس في عينيك الجميلتين كما ينغمس في الظنون ..
دعيه ينام طويلاً في ظلالِ هُذُبِكَ الطويل .

الميت الفرح

أريد أن أحفر لي حفرة عميقة ومظلمة
في أرض رخوة ومليئة بالرخويات
ليتسنى لي في مهل طمر عظامي الواهنة المملوءة
وأنام على حضن النسيان كالسمكة بين الأمواج



إنني أبغض الترائيل الجنائزية والأضرحة..
وعوضاً عن أزرف قطرة دمع أسفاً للعالم والأحياء..
الأفضل دعوة كل الغربان لتدمي جيفتي الشوهاء.



آيتها الديدان السوداء الفاقدة الأعين والأذان..
ها قد جاءك ميتٌ حرٌّ وسعيد.

أيُّها الحكماء الشرهون يا أطفال العفن .
لتمضي عبر حطام جسدي دون حسرةٍ أو إشفاقٍ
وتعالى إن كان لديك عذابٌ أكثر قسوةً وأمرّ مذاقٍ
لهذا الجسد الواهن الراقد بين الأموات .

سأم

أحتفظُ بالكثير من الذكرياتِ كأنما عُمِرْتُ ألفَ عامٍ
إلّني شبيهةٌ بخزانةٍ مليئةٍ بالدفاترِ ..
والأشعارِ والبطاقاتِ الغرامية والدعاوي القضائيةِ وأغالي
الحب .

إنّ شعري الكيف المتدلي في خصلاتٍ ..
يخفي أسراراً ثقل كثيراً عما يخفي عقلي النعيسُ
إنّه هَرَمٌ ضخّمٌ وكهفٌ لا قرارَ له .
يرقدُ فيه أمواتٌ أكثرُ ممّن تضمهم مقبرةٌ جماعية .
إلّني مقبرةٌ يجفوها ضوءُ القمرِ ..

وتزحفُ فيها الديدانُ كما يزحفُ الندمُ ..
ناهشاً لحمَ أحبابِ الأثيرين إلى قلبي..
لأنني شبيهةٌ بصالونٍ عتيقٍ مليءٍ بالأزهارِ الذابلةِ
يتكدس فيه ركامٌ من الأثاثِ العتيقِ الباليِ
ولا يستنشِقُ فيه عطراً فائحاً إلا أصحابُ الأقلامِ المنتحبةِ.
ليس هناك ما يشبه طولَ الأيامِ العرجاءِ
حينما يُصبحُ الضجرُ تحتَ ثقلِ سنواتِ الثلجِ المدوفِ ...
أضخمُ حجماً وأكثرَ أبعاداً من الأبديةِ
ورغم ذلك لَمْ تعودين أيتها المادةُ الحيةُ ...
إلا صخرةً صلبةً يطوقها رُعبٌ غامضٌ ...
قابعةً في جوفِ صحراءِ ملبّدةٍ بالغيومِ ..
لغزاً قديماً مجهولاً للعالم لا مبالي ..
منسياً على خارطة الدنيا .. ولا تنطلق دعابتهُ المنفرةُ..
إلا في أشعةِ الشمسِ المائلةِ للغروبِ .

قارورة عطر

إنَّها ذات عطرٍ قوي ينفذ من كل الأشياء ..
حتى لكأنَّه ينفلتُ من جدران الزجاج ...
حينما يُفتحُ صندوقٌ قادمٌ من الشرق .
صائحةٌ مفاصله في غضبٍ وهياج ...



أو من خزانةٍ في بيتٍ منسى مهجور ...
فائحة بروائح الأزمنة الغابرةِ مغيرةً سوداء ...
فأحياناً نجد قارورةً قديمةً غارقة في تذكُّارٍ
من أين انبجست تلك الروح الوثابة عائدةً للدارِ
آلاف الأفكار تنام متشرقةً وكثيفة .
مرتعدةً في هدوءٍ في الظلام الكثيف ...
المطلق جناحيها لتلحق في الأثير ..

زاهيةً في اللازورد مطرزةً بذهب الأصيل ..
هاهو ذا التذكارُ المسكرُ المرفُ كالفراش ...
في الهواءِ العكرِ حيث تغمضُ العيونُ أجفانها ..
ويأخذ الدوارُ بتلايبِ النفس المهزومة ..
ليقذف بها في لجةِ الإنسانيةِ الداكنةِ التمه.



واضعاً لها على شفير هاويةٍ سحيقةٍ وقديمةٍ ..
حيث رائحةُ الخنوطِ تمزقُ كفنَ العازر ..
فيتحرك في الجسد الطيفي الفاني ..
حبّ رمسيّ قديمٍ ومتخترٍ ورائعٍ !!!



هكذا سيكون حالي عندما تنمحي ذكرياتي ...
وأرقد في ركنٍ قصي من مكانٍ مشؤوم .
عندما يلقون بي كقارورةٍ قديمةٍ وبائسةٍ ..

عاجزاً وأغبراً ومتسخاً ولزجاً ومحطماً .
حينها .. سأصبح تابوتك أيُّها العفنُ الحبيبُ ..
الشاهد على قوتك ومضاءِ عزمك .
أيُّها السِّم الحبيب الذي استحضرتَه الملائكةُ !
أيُّها السَّائل الذي ينهشني .. يا حياة قلبي ونائه !!

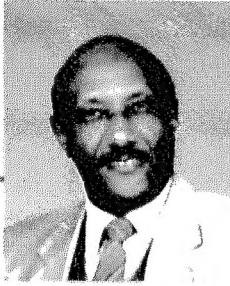
فهرست

الموضوع	رقم الصفحة
الإهداء	٤
عذابات الشعر	٥
رسالة إلى القارئ	٨
مدخل	١٠
ما هي القصيدة؟ وما هو الشعر؟	١٣
شارل بودلير شاعر الخطيئة والتمرد	١٥
بودلير والرحيل والبحر والعطور	٢٣
جان دو فال وأخرى	٢٨
الضجر والزمن والميتافيزيق	٣٣
خاتمة	٤٨
مراجع	٥٠
بعض قصائد أزهار الشر	٥١

٥٢	رسالة إلى القارىء
٥٥	تحليق
٥٦	الموسيقى
٥٧	عطر
٥٨	الباطروس
٦٠	البحر
٦١	الشرفة
٦٥	أغنية خريفية
٦٧	مغيب الشمس
٦٨	بركات السماء
٧٠	مشاعل
٧٣	الخصلات
٧٦	انسجام المساء
٧٧	طعم العدم
٧٨	وسواس
٨٠	العطر الغريب

٨١	إلى امرأة شجاعة
٨٣	عيننا برت
٨٤	حزن القمر
٨٥	لوحة طبيعية
٨٧	ساعة الجدار
٨٨	أغنية ما بعد الظهيرة
٩١	القطّة
٩٢	الجيفة
٩٤	حشرات بعد الموت
٩٥	تنكيس في الخلق
٩٧	العدو
٩٨	أنشودة للجمال
١٠١	الحياة الماضية
١٠٢	السفينة الجميلة
١٠٦	الصوت
١٠٨	الجمال

١٠٩	سوء حظ
١١١	إلى سيدة كريول
١١٣	الظُّلمات
١١٤	اللوحة
١١٥	المغرم
١١٧	نقش على كتابٍ تمت إدانته
١١٨	موت الفنانين
١١٩	موت العشاق
١٢٠	موت الفقراء
١٢٢	نهاية اليوم
١٢٣	سمير أيدم
١٢٤	الميت الفرح
١٢٥	سأم
١٢٧	قارورة عطر
١٣٠	الفهرست



المؤلف في سطور

- الاسم: عمر عبد المجيد عبد الرحمن
مكان الولادة: مدينة الكوه بالنيل الأبيض (السودان).
المؤهلات العلمية:
* بكالوريوس الآداب جامعة الخرطوم.
* ماجستير الآداب جامعة إكس- مرسيليا «فرنسا».
* دكتوراه في التاريخ والثقافات الإفريقية جامعة إكس- مرسيليا «فرنسا».
* دبلوم في اللغة الفرنسية جامعة بيزانسون «فرنسا».
* دبلوم في صناعة القرار في السياسة الخارجية للولايات المتحدة «واشنطن».
اللغات التي يجيدها: العربية والانجليزية والفرنسية.
المؤهلات العملية:
* أستاذ غير متفرغ في جامعة الخرطوم ١٩٦٩م.
* دبلوماسي في وزارة الخارجية السودانية ١٩٧٠م.
* عمل بسفارات السودان في كينشاسا ودمشق والقاهرة وتونس وباريس وجيبوتي وعمان.
* شغل منصب سفير السودان في زائير وجيبوتي والملكة الأردنية الهاشمية.
مطبوعات: ديوان شعر بعنوان «أسرار تميكتو القديمة».
وديوان شعر ثاني بعنوان «مهر جان العصافير والآراك».
* له العديد من المقالات المنشورة في المجلات العلمية والصحف اليومية السودانية والمصرية والقطرية والسورية.
* يحمل وسام الفهد الزائيري من الطبقة الأولى ووسام الدولة التونسية.
* متزوج وله أربعة أطفال.